

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die heimliche Ehe

Cimarosa, Domenico

Braunschweig, 1840

Akt II

urn:nbn:de:bsz:31-45835

Allegretto.

ATTO SECONDO.

117

Nº II.

DUETTO.

GERONIMO.

Se fia - to in cor-po a - ve-te, a - ve - te, a - ve - te, a - ve - te, a - ve - te, se fia - to in cor-po a - ve-te, a - ve - te, a - ve - te, a - ve - te, a -

Sie müs - sen sich he - quemen, sich he - quemen sich he - quemen, Sie müs - sen sich he - quemen, sich he - quemen, sich he -

ve - te, sì, sì ta spo - se - re - te, sì, sì ta spo - se - rete, un bam - bó - to non so - no, ve - derre - la fu - ro,

quemen, zur Gat - tin sie zu neh - men, zur Gattin sie zu nehmen, nur Scherz mit mir zu trei - ben, das könnte Sie ge - reun,

p *f stacc.* *p*

ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa - rò, ve la fa -
 das könnte Sie, mein lie - ber Freund gar sehr ge - reum, das könnte Sie, mein lie - ber

rò, ve la fa - rò, ami - co mi - o, ve - der - ve - la fa - rò, ve - der - ve - la fa - rò, ve - der - ve - la fa -
 Freund gar sehr ge - reum, ja, mein Lie - ber, das könn - te Sie ge - reum, das könn - te Sie ge - reum, das könn - te Sie ge -

IL CONTE.

rò. Se m'a - scol - ta - te un poco, un poco, un poco, un poco, un poco, se m'a - scol - ta - te un poco, un poco, un poco, un poco, un
 reum. O hü - ren Sie, ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', o hü - ren Sie, ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich bitt', ich

po - co, si cal - me - rà quel fuo - co, si cal - me - rà quel fuo - co, ma poi se v'o - sti - na - te, an ch'io mo - sti - ne -
 bit - te, die Sa - che wird sich ge - hen, die Sa - che wird sich ge - hen, doch wenn Sie wi - der - stre - ben, auch ich kann hef - tig

ro, m'o-si-ne-ro, m'o-si-ne-ro, m'o-si-ne-ro, auch ich mein Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein,
 Herr, auch ich mein Herr kann hef-tig sein, auch ich mein Herr, auch ich kann hef-tig sein, auch ich kann hef-tig sein.

GERON. La spo-se-re-te a-mi-co mi-o, an-ch'io m'o-si-ne-ro, an-ch'io m'o-si-ne-ro.
CONTE. Io non la spo-se-ro? Si, si, si, si, si. Soll Liebchen Grö-ßim werden? Nein, nein, es kann nicht sein. Ja, ja, ja, ja, Sie

CONTE. di-co. Io di-co no, no, no! Si, si, si, si! No, no, no, no! Si, si, si, si!
GERON. müs-sen. Ich sa-ge nein, nein, nein. Ja, ja, ja, ja! Nein, nein, nein, nein! Ja, ja, ja, ja! Nein, nein, nein, nein.

274



IL CONTE.

no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no! Con que - sto uom fre -

GERON.
nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein!

Si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si, si! Der Mann ist ganz ver -

Ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja!

ne - ti - co, con que - sto uom fre - ne - ti - co, sfa - tare io non mi vò, sfa - tare io non mi vò, no, sfa -

rückt im Kopf, nicht was ihm nützt weiss der Tropf, er ist ver-rückt im Kopf, er ist ver-rückt im Kopf, ja, er

fare io non mi vò, no, sfa - tare io non mi vò,

ist ver-rückt im Kopf, ja, er ist verrückt im Kopf.

274

GERON.

Allegretto assai.

O - ra re - de - te che brie - co - na - ta, che, che, che brie - co - na - ta! chi ve l'a -
O scht den Quer - kopf, o scht den Tol - len, scht doch, scht doch den Tol - len! was soll das

rrebbe mai ima - gi - nata, chi, chi mai ima - gi - nata? questa è un azio - ne da mas - cat - to - ne, da mascat - to - ne, da mascat -
heissen? was mag er wollen? was, was, was mag er wollen? so treulos handeln, sein Wort zu brechen, so treulos han - deln, sein Wort zu

CONTE.

to - ne è dal suo impegno non de e man - car, e dal suo impegno non de e man - car.
brechen ziemet dem Man - ne von Eh - re nicht, ziemet dem Man - ne von Eh - re nicht.

O - ra ve - de - te che uom bi -
O scht den Gek - ken, o scht den

lio - so, che, che, che uom bi - lio - so! co - me s'ac - cen - te, co - me s'ac - cen - te, come, come, come impe - tuoso, non vuol sen - ti - ti, quel che ro -
Tho - ren, scht doch, scht doch den Thoren! er hat wahrhaftig den Kopf ver - loren, ja, er hat den Kopf ver - loren, er will nicht hñ - ren, was ich ihm

di - re, non vuol sen - ti - re, non vuol sen - ti - re, d'aggiusta - men - to non vuol par - lar, d'aggiusta - mento non vuol par - lar.
 sa - ge, er will nicht hören, was ich ihm sage, warum er z rnet das weiss er nicht, warum er z rnet das weiss er nicht.

p

GERON. *Ve - diamo un po - co se ci ha pen - sa - to?*
 Wird er sich end - lich des Un - rechts sch  - men?

CONTE. *Ve - diamo un po - co se*
 Wird er zu h  - ren sich

si   cat - ma - to? *Eb - ben si - gno - re!* *m'ascol - te - re?* *m'ascol - te -*
 nun he - que - men? Wohlan mein Herr! wird man zu hören sich nun he -

GERON. *Eb - ben si - gno - re!* *la spo - se - re - te?*
 Wohlan Herr Graf! wird man sie nehmen?

f

Adagio colla parte.

rete? *mas-col-te - rete?* *Il mio di - scorso vi può cal-mar, il mio di - scorso vi può cal - mar. Se in*
 quemen? wird man mich hören? Sie zu ver - sühnen hin ich be - reit, Sie zu ver - sühnen hin ich be - reit. Ich
la spose - rete? *Via di - te pure quel che vi par, via di - te pure quel che vi par.*
 wird man sie nehmen? Sie zu er - klären ist end - lich Zeit, sich zu er - klären ist end - lich Zeit.

Tempo 1^o

re - ce di Li - setta, di Li - setta, di Li - setta, mi da - te la ca - della, la ca - della, la ca - della, cin -
 wöh - le statt Li - setten, statt Li - setten, statt Li - setten, zur Grü - ßen, Ca - ro - linen, Ca - ro - linen, Ca - ro - linen, und

quanta mil - te scu - di vi voglio ri - la - sciar, cin - quanta mil - te scu - di vi voglio ri - la - sciar, vi vo - glio ri - la -
 lasse fünfzig - tau - send vom Heirathsguth zu - rück, ja, fünfzig - tausend Tha - ler, vom Heirathsguth zu - rück, vom Heiraths - guth zu -

sciar, si, vi voglio ri-ta-sciar. Quest'è per quel ch'io sento, sento, sento, sento, sento, quest'è per quel ch'io
 rück, ja, vom Heirathsguth zu-rück. Der Vor-schlag ist nicht übel, gar nicht ü-bel, gar nicht ü-bel, der Vor-schlag ist nicht

sento, sento, sento, sento, sento, quell'ac-com-moda-men-to, che voi vor-re-ste fur, ta-sciate mi o-ca-ro, ta-
 ü-bel, gar nicht ü-bel, gar nicht ü-bel, die Schwester für die Schwester, das gin-ge noch wohl an. Er-lauben Sie mein Bes-ter, dass

Vi lascio si pen-sar, si, vi lascio si pen-sar.
 O nehmen Sie mein Bester, den Tausch nur immer an.

sciate-mi pen-sar, ta-sciate-mi pen-sar, si, ta-sciate-mi pen-sar.
 ichs be-den-ken kann, er-lauben Sie mein Bester, dass ichs be-den-ken kann.

GERON.

Quà ri-spar-mio del bell' o-ro, del bell' o-ro, del bell' o-ro, quà si sal-ra anch'il de coro anch'il de coro anch'il de

Da ist et-was zu ge-win-nen, et-was, et-was zu ge-winnen, ich darf mich nicht lang' be-sinnen, gar nicht, gar nicht lang' be-

co-ro, col baraf-to che rien fatto, si-gnor si, che bene an-drà, be-ne, be-ne, be-ne be-ne, be-ne, be-ne, be-ne an-drà.

sinnen, nimmt er Ei-ne nur von Beiden, o dann ist mir al-les recht, o dann ist mir al-les, al-les, al-les, al-les, al-les recht.

CONTE.

GERON.

là tu-mi-co ru-mi-nando al ri-spar-mio rà pen-sando. Quà ri-spar-mio del bell' o-ra, del bell' o-ra, del bell'

Ha! bei fünf-zig tau-send Thalern wird er sich nicht lang' be-denken. Da ist et-was zu ge-winnen, ich darf mich nicht lang' be-

CONTE.

GERON.

CONTE.

o-ro. E il boc-co-ne da ghit-to-ne ne sca-par-to lascie-rà. Col bu-rat-to che rien fatto. Va tu-mi-co ru-mi-

sinnen. Nur mit Gol-de kann man len-ken ei-nen sol-chen Mamons-knecht. Nimmt er Ei-ne nur von Bei-den. Nur mit Gol-de kann man

GERON. CONTE. GERON. CONTE.

nando, si-gnor si che bene an-drà. Al rispar-mio tu pen-sando. Si-gnor sì, si-gnor sì, si-gnor sì che bene an-drà. Va ru-mi-
 lenken. O dann ist mir al-les recht. Ei-nen solchen Mamons-knecht. Nimmt er Eine nur von Beiden, o dann ist mir al-les recht. Nur mit

GERON.

nando, ru-mi-nando, rumi-nando, ru-mi-nando. Si si-gnore, si si-gnore, si si-gnor che bene an-drà.
 Golde kann man lenken, einen sol-chen Mamons-knecht. Nimmt er Ei-ne nyr von Beiden, o dann ist mir al-les recht.

CONTE.

Ci hò pen-sa-to, ci hò pen-sa-to, Sen-ti-re-mo, sen-ti-
 U-ber-legt halt ich die Sache. Nun so las-sen Sie doch

GERON. CONTE. GERON.

remo. Ci hò pen-sa-to, ci hò pen-sato. Sen-ti-re-mo, sen-ti-re-mo. Il ba-ratto si fa-re-mo, il ba-
 hören. U-ber-legt halt ich die Sache. Nun so lassen Sie doch hören. Ich will lh-re Wahl nicht stü-ren, ich will

274

CONTE.

ratto si fa - remo, mi con patto che Li - setta, an - cor essa ac - corde - rà. Se per questo, vado vado in fretta, se per
Ihre Wahl nicht stören, hab Li - sette nichts da - gegen, so wünsch' ich von Herzen Glück. O sie wird zum Ziel sich legen, o sie

Allegro.

questo, vado vado in fretta, a far sì che mo - die - rà, a far sì che mo - die - rà.
wird zum Ziel sich legen, ja von selbst tritt sie zu - rück, ja von selbst tritt sie zu - rück.

CONTE.

Siamo, siamo accom - mo - da - ti, ri - tor - niam di buon u - more,

GERON.

Ausge - süh - net sind wir Bei - de, es um - schweb' uns Lust und Freude,

Abbrac - cia - moci di cuo - re, e spe - riam fe - li - ci - ta, ac - com - mo - da - ti, di buon u -
 Arm in Arm gehn wir durch's Le - ben, nie soll Ha - der uns ent - zwein, sind wir Bei - de, uns Lust und

Abbrac - cia - moci di cuo - re, e spe - riam fe - li - ci - ta, sia - mo, siamo ri - tor - niam,
 Arm in Arm gehn wir durch's Le - ben, nie soll Ha - der uns ent - zwein, aus - ge - süßet es um - schwel'

more, di buon u - mo - re, abbrac - ciamo - ci ab - brac - cia - mo - ci ab - brac - cia - mo - ci di cuo - re, e spe -
 Freude, uns Lust und Freu - de, aus - ge - süß - net sind wir Bei - de, es um - schwel' uns Lust und Freude, nie soll

ri - tor - niam, abbrac - ciamo - ci ab - brac - ciamo - ci, abbrac - cia - mo - ci di cuo - re, e spe -
 es um - schwel' aus - ge - süß - net sind wir Bei - de, es um - schwel' uns Lust und Freu - de, nie soll

riam fe - li - ci - ta, la la
 Ha - der uns ent - zwein, la la

riam fe - li - ci - ta, la la
 Ha - der uns ent - zwein, la la

e spe - riam fe - li - ci - ta, la la
 la la
 nie soll Ha - der uns ent - zwein, la la
 la la
 e spe - riam fe - li - ci - ta, e spe -
 nie soll Ha - der uns ent - zwein, nie soll
 riam fe - li - ci - ta, e spe - riam fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta, fe - li - ci - ta.
 Ha - der uns ent - zwein, nie soll Ha - der uns ent - zwein, nie uns ent - zwein, nie uns ent - zwein, nie uns ent - zwein.

274

Andante con moto.

PAOLINO.

N.º 12.

TERZETTO.

Sento ohime! che mi vien ma - le, che mi vien ma - le, sento ohime! che mi vien
Dunkel wird's vor meinen Blicken, vor mei-nen Blick-ken, ha! das wird mein Herz zer -

ma - le, che mi vien ma - le, già mi man - ca qua - sil fia - to, già mi man - ca qua - sil fia - to, qua - sil
drück-ken, mein Herz zer - drücken, dies Ge-ständ - niss macht mich he - ben, dies Ge-ständ - niss macht mich be - hen, macht mich

FIDALMA.

Non è nien - te, non è nien - te, sposo a - ma - to spo - so a - malo, quest'è effet - to, quest'è effet - to, quest'è ef - fet - to del pia -
Sei nicht han - ge, sei nicht han - ge, süs - ser Jun - ge, süs - ser Jun - ge, o die Freu - de, o die Freu - de, o die Freu - de töd - tet

fiato.
heben.

cer, non è nien-te, non è nien-te spo-so a-manto spo-so a-mato quest'è ef-fet-to, quest'è ef-fet-to, quest'è ef-fet-to del pia-
 nicht, sei nicht han-ge, sei nicht han-ge süs-ser Jun-ge, süs-ser Jun-ge, o die Freu-de, o die Freu-de, o die Freu-de lüd-tet

PAOL.
 cer, quest'è ef-fet-to del pia-er, quest'è ef-fet-to del pia-er. Per pie-tà, che in sce-ni-men-to,
 nicht, o die Freu-de, Freude lüd-tet nicht, o die Freude, Freude lüd-tet nicht. Ja das preest mir Herz und Lun-ge,

che in sce-ni-men-to, lo mi sen-to già ca-der, lo mi sen-to già ca-der, lo mi sen-to già ca-der, lo mi-
 mir Herz und Lun-ge, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das ü-ber-leb' ich nicht, nein das

FIDAL.
 sento già ca-der? Non è nien-te, non è niente, quest'è ef-fet-to del con-tento, quest'è, effet-to del con-ten-to, pas-se-rà no non te-
 ü-ber-leb' ich nicht. Sei nicht han-ge, süs-ser Junge, Freude drückt dein liebend Herzchen, Freu-de drückt dein liebend Herzchen, fürchte nichts das geht vor-

Recit.

mer, pas-se-rà no - non temer, pas-se - rà no non te-mer. Mio ca-ro Pao - lino! Paulino! Ma cer - to' è sè -
 hei, fürch-te nichts das - geht vorbei, fürchte nichts das geht vor-bei. Mein lie-ber Pau - lino! Paulino! Sprich ist dir nun

nu-fo por - gia - mo gli a - ju-to, por - gia - mo gli a - ju-to, c'è al-cu-no di là? c'è al-cu-no di
 besser? nein, nein, er wird glässer, nein, nein, er wird glässer, Zu Hül-fe her-bei! zu Hül-fe her -

là? l'amore il con - lento, l'amore il con - ten-to, ve - de - te, te - de - te, ve - de - te che fà, ve - de -
 bei! seht wie ihn die Freude, seht wie ihn die Freu-de so wirb-lich, so wirblich, so wirb-lich ge - macht, so wirb-lich, so -

CAR.

te che fà, ve - de - te, te - de - te che fà. Ma cos'è? cosa è accu-dato? ma cos'è? cosa è accu -
 wirb - lich ge - macht, so wirb - lich, so wirb - lich ge - macht. Was giebt's hier? was ist ge - sehen? was giebt's hier? was ist ge -

FID.

du - to? oh Dio! che cosa è stato! che cosa è stato! che cosa è sta-to! Il po - ve-ro
 sehe - hen? O Himmel! was muss ich sehen! was muss ich sehen! was muss ich se - hen! Mich liebt der ar - me

gio - ti - ne, di me in a - mo - ra - to, di me in a - mo - ra - to, per gio - ja in de - li - quo re - de - le che sta, per gio - ja in de -
 Schelm, so ü - ber die Maassen, so ü - ber die Maassen, kaum kann er sich fassen, weil ich ihn er - hört, kaum kann er sich

li - quo re - de - le che sta; to va - do pi - gli - a - re un cer - to cli - ci - re, non sta - te a par - ti - re re - sta - te vi qua, non state a par -
 fassen, weil ich ihn er - hört; sei ru - hig mein Lieber! ich ho - le Mix - turen, für schwache Na - turen von künstlichem Werth, für schwache Na -

ti - re re - sta - te vi qua, re - sta - te vi, re - state vi, re - sta - le vi qua, re - state vi, re - state vi, re - sta - le vi qua.
 tu - ren von künstlichem Werth, für schwache Na - tu - ren von künstlichem Werth, für schwache Na - tu - ren von künstlichem Werth.

CAROL.

Che cre - der, che di - re da me non si sa! Giu - sto Cielo! giu - sto cie - lo! qual af -
 Was hab' ich ver - nom - men! was muss ich hier schu! Gu - ter Himmel! gu - ter Himmel! welche

fanno! qual sos - petto, qual sos - pet - to mi mar - tel - la su ti scuo - li su fa - vet - ta to mi
 Ahndung! ha! wie ist, ha! wie ist mein Herz be - klossen! er er - holt sich, Trau - ter! re - de, sa - ge

sen - to ta - ce - rap. Ca - ro - li - na! Ca - ro - li - na! deh va
 mir was ist ge - scheh? Ca - ro - li - na! Ca - ro - li - ne! o ver -

ria! deh va ti - a! Tu in va - ghi - to di mia si - a, tu in va - ghi - to di mia si - a, e mi vien ad in - gan -
 lass' mich! o ver - lass' mich! könntest du die Tan - te liehen, könntest du die Tan - te liehen, könntest du mich hin - ter -

nar. *Tu - ci, ta - ci che per o - ra, non mi pos - so quì spie - gar. Ci man - ca - ra questa an - co - ra per più far - mi de - li -*
 gehn? Al - les werd' ich dir er - klären, nur nicht die - sen An - gen - blick. Ha! was werd' ich von dir hören! Scham und Angst verräth dein

rar. Ci man - ca - ra! Que - sta an - co - ra, que - sta an - co - ra, per più far - mi de - ti -
 Blick. Sprich was werd' ich, von dir hören? von dir hören? ha ver - nichte, ver - nichte ganz mein

PAOL. *Tu - ci! ta - ci! Tacì! tacì! Che per o - ra, non mi - pos - so no quì spie -*
 Lass' mich! lass' mich! Alles sollst du, ven mir hören, nur nicht, nur nicht die - sen An - gen -

rar, per più far - mi de - ti - rar. Glück, ha! ver - nichte, ver - nichte ganz mein Glück.

FIDAL. *gar, non mi - pos - so no quì spie - gar. Son quì pron - ta, son quì pronta, son qua - le - sta son qua -*
 blick, nur nicht, nur nicht die - sen An - gen - blick. Das sind Schachteln, Büchsen, Gläser, da sind Schachteln, Büchsen,

testa, *mà già in pie - di* *ti ri - tro - vo,* *mà già in pie - di* *ti ri - tro - vo.*
 Gläser, doch du bist ja wieder hes - ser, doch du bist ja wie - der hes - ser.

Per ta gio - ja che ne pro - to que - sta *man ti do a bac - ciar, que - sta* *man ti do a bac -*
 Nun das ist ja ganz schar - mant, Schützchen küs - se mir die Hand, Schützchen küs - se mir die

CAR.
Mia Si - gno - ra pian pia - ni - no.
 Darf er sol - chen Fre - vel wagen.

PAOL. *clar. Non mi pren - do tanto ar - dire.*
 Hand, Nein das werd'ich niemals wagen.

FID. *Baccia, bac - cia Pa - o - lino, non cia - re - te voi da*
 Schützchen nein, nichts ist zu wagen, schweige du, wir sind be -

CAR.

Que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciul - te al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia
Der Ver - traun - lich - keit zu weißen, sich vor an - dern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht

trar. Di qua tanque al - la pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza, à co - lui, à co - lui, à co -
kann. Ich darf mich der Lie - be weißen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die Eh', weil die Eh', weil die

PAOL.

Questa cer - ta con - fi - denza, di fan - ciul - te al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia
Der Ver - traun - lich - keit zu weißen, sich vor an - dern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht

be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, nò non mi par.
schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint.

tui che hò da spo - sar, à co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar, a co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar.
Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint.

be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, nò non vi par.
schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint.

que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle alla pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia be - ne non mi
 Der Ver - traulich - keit zu wei - hen, sich vor andern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht schicklich wie mir

di qua lun - que al - la pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza à co - lui, à co - lui, à co - lui che hò da spo -
 Ich darf mich der Lie - be wei - hen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die Eh', weil die Eh', weil die Eh' uns bald ver -

que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle al - la pre - senza, che stia ben, che stia ben, che stia be - ne non mi
 Der Ver - traulich - keit zu wei - hen, sich vor andern nicht zu scheuen, steht nicht gut, steht nicht gut, ist nicht schicklich wie mir

par, que - sta cer - ta con - fi - den - za, di fan - ciut - le alla pre - sen - za, che stia
 scheint, der Ver - trau - lich - keit zu wei - hen, sich vor an - dern nicht zu scheu - en, ist nicht

sar, di qua lun - que alla pre - sen - za, pos - so dar tal con fi - den - za, à co -
 eint, ich darf mich der Lie - be wei - hen, brau - che kei - nen Blick zu scheu - en, weil die

par, que - sta cer - ta con - fi - den - za, di fan - ciut - le alla pre - sen - za, che stia
 scheint, der Ver - trau - lich - keit zu wei - hen, sich vor an - dern nicht zu scheu - en, ist nicht

be - ne non mi par, que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle alla pre - senza, che stia
 schick - lich wie mir scheint, der Ver - traulich - keit zu weihen, sich vor andern nicht zu scheuen, ist nicht
 lui che hò da spo - sar, di qua lunque alla pre - senza, pos - so dar tal con - fi - denza, a co -
 Eh' uns bald ver - eint, ich darf mich der Lie - be weihen, brau - che kei - nen Blick zu scheuen, weil die
 be - ne non mi par, que - sta cer - ta con - fi - denza, di fan - ciulle al - la pre - senza,
 schick - lich wie mir scheint, der Ver - traulich - keit zu weihen, sich vor andern nicht zu scheuen,
sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

be - ne, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, che stia be - ne, che stia be - ne, che stia be - ne non mi par, no
 schicklich, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich, ist nicht schicklich wie mir scheint, so
 lu - i, à co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar, à co - lu - i, à co - lu - i, à co - lu - i, à co - lui che hò da spo - sar, che hò
 E - he, weil die E - he, weil die Eh' uns bald ver - eint, weil die E - he, weil die E - he, weil die Eh' uns bald vereint, uns
 che stia be - ne non mi par, che stia be - ne non mi par, no
 ist nicht schicklich wie mir scheint, ist nicht schicklich wie mir scheint, so
sf *p* *sf* *f* *p* *sf* *f*

non mi par, nò non mi par, nò non mi par, nò non mi par.
 wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint.

da spo - sar, che hò da spo - sar, che hò da spo - sar, che hò da spo - sar.
 bald ver - eint, uns bald ver - eint, uns bald ver - eint, uns bald ver - eint.

non mi par, nò non mi par, nò non mi par, nò non mi par.
 wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint, so wie mir scheint.

N°13. *Andante sostenuto.*
 ARIA.

Prache spun-ti ciel l'au-ro-ra, in ciel l'au-ro-ra, che-ti, che-ti a ten-to
E-he noch d'yr Mor-gen grau-ck, der Mor-gen grau-ck, schleichen wir heim Ster-nen-

pas-so, chet, che-ti a lento passo, a lento passo, scende-re-mo si-no ab-basso,
schimmer lei-se, lei-se, lei-se, lei-se aus dem Zimmer, und von kei-nem Aug' ge-schen,

che nessun ci sen-ti-ra, che nes-sun ci sen-ti-ra, scende-re-mo, scende-
in den Garten wei-ter fort, in den Gar-ten wei-ter fort, lei-se, lei-se, lei-se,

remo che nessun ci sen-ti-ra, Sor-ti-re-mo pian, pia-ni-to per la por-ta del gar-di-no,
lei-se in den Garten wei-ter fort. Arm in Arm ge-schlungen gehen wir bis an das Thor im Gar-ten,

274

tut - la pronta una ca - rozza, là da noi si tro - ve - rà, là da noi si tro - ve - rà, ch'usi in quel - la il vet - tu -
 dort wird ei - ne Kutsche warten, die uns bringt an sichern Ort, die uns bringt an sichern Ort. Hat der Kutscher uns auf - ge -

fi - no, per schitar qual - un - que in toppo, per schi - xar qual - un - que in top - po, ca - vat - ti di ga - top - po sen - za
 nommen, dann er - forscht man uns ver - gehens, dann er - forscht man uns ver - ge - hens, wir ent - flie - hen, leich - ten Schwebens, rasch in

po - sa cac - cie - rà, sen - za po - sa cac - cie - rà. Da u - na vec - chia mia pa -
 sau - sen - den Ga - lopp, rasch in sau - senden Ga - lopp. Ei - ne gu - te al - te

ren - te, buo - na don - na, as - sai pie - to - sa, cen' an - dremò ca - ra spo - sa e sta - re - mo che - ti
 Tan - te wird den Schutz uns nicht ver - sa - gen, Friede lüchelt unsern Ta - gen, Friede, Zärt - lich - keit und

274

là, ca - ra spo - sa, ca - ra spo - sa e sta - re - mo che - ti là, e stare -
 Treu; Frie - de lü - chelt un - sern Ta - gen, Frie - do, Zärt - lich - keit und Treu; Frie - de, Zärt - lich -
 keit und Treu; Frie - do, Zärtlichkeit und Treu; Frie - do, Zärtlichkeit und Treu; Frie - do, Zärtlichkeit und Treu; Frie - do, Zärtlichkeit und Treu.

All^o vivace. Co - me poi s'a - rrà da fa - re pen - se - re - mo à mente che fa,
 Deines gu - ten Va - ters Se - gen wird dann unsre Ru - he krö - nen;

sposa ca - ra stà pur lie - tà, che l'a - mor ci assi - ste - rà, spo - - sa
 seinen Unmuth zu ver - sühnen, stehet uns die Lie - be bei, sei - - nen

cara - sta pur lieta, sta pur lieta, che l'a - mo - re, che l'a - mor ci as - si - ste -
 Umuth zu ver - söhnen, zu ver - söhnen, sei - nen Umuth zu ver - söh - nen, zu ver -

f *p* *f* *p*

ra ci assi - ste - ra, ci assi - ste - ra. *Priache spuntì in ciel l'au -*
 söhnen, ste - het uns die Lie - be bei. *E - he noch der Mor - geu*

rora, ca - ra sposa senti bene, *sorti - re - mo pian, pia -*
 grauel, schleichen wir beim Sternen - schimmer, *leise, lei - se aus dem*

ni - no, per la porta del giar - di - no, *che - ti, che - ti à ten - to pas - so, scen - de - re - mo fin' ab -*
 Zimmer, lei - se aus dem Zimmer, *und von kei - nem Aug' ge - se - hen, in den Gar - ten wei - ter*

274

bas - so che nes - sun ci sen - ti - rà, che nes - sun ci sen - ti - rà, pronta, pronta la ca -
 fort, ganz lei - se fort, ganz lei - se fort, in den Gar - ten wei - ter fort, Eine Kutsche wird dort

ff

rassa là da noi si tro - ve - rà, là da noi si tro - ve - rà. Scen - - de -
 warten, die uns bringt an sichern Ort, die uns bringt an sichern Ort. Loks uns

re - mo, sor - ti - re - mo, sor - ti - remo! piano, piano à pas - so len - to che nes -
 flichen, lass uns ei - len, lass uns eilen! deinen Va - ter zu ver - söhnen, ste - het

p *cres.*

nun ci sen - ti - rà, spo - sa ca - ra stà pur lle - là che l'a - mor ci us - si - ste - rà.
 uns die Lie - be bei, dei - nen Va - ter zu ver - söh - nen, ste - het uns die Lie - be bei.

f *mf* *f*

Sor-ti-re-mo pian, pia-ni-no, per la por-ta del giar-di-no, pian, pia-ni-no, pian, pia-
 Lass uns flie-hen, lass uns ci-len, lass uns län-ger nicht ver-wei-len, lass uns län-ger nicht ver-

nino, pronta, pronta la ca-ronna, la da noi si tro-ve-rà, spo-sa ca-ra stà pur lie-tà,
 weilen, deinen Va-ter zu ver-sühnen, ste-het uns die Lie-be bei, dei-nen Va-ter zu ver-süh-nen,

cres.
che Va-mor ci as-si-ste-rà, che l'a-mor ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-
 ste-het uns die Lie-be bei, steht uns treu-e Lie-be bei, ja, steht uns

rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà, ci as-si-ste-rà.
 treu-e Lie-be bei, die Lie-be bei, die Lie-be bei, ja, steht uns treu-e Lie-be bei.

Andantino con moto.

CONTE.

Nº 14.

Son lu -
Ich bin

DUETTO.

na - ti - co, bi - llo - so, si bi - llo - so, son sog - get - to all'e - mi - cranta, ho so - ven - te cer - ta
 uñr - risch, mon - den - süch - tig, mon - den - süchtig, oft im Schlafe werd'ich flüchtig, lár - me, tob' und flu - che

ama - - nia, cer - ta smania ch' in de - li - rio mi fa an - dar; son son - nam - bu - to per - fetto,
 lüch - tig, flu - che lüchtig, fan - ge - tol - le Hän - del an; aus dem Bett auf Dach und Bäume,

che dormendo vò a-gi-rar, che dor-mendo, che dor-mendo vò a-gi-rar, so-gno po-i, so-gno poi, se sono à
 steig'ich kek und kühn hin-an, steig'ich kek und kühn hin-an, und kühn hin-an, und ge-quället, und ge-quält durch bü-se

let-to, di dar cal-ci, di dar cal-ci di dar cal-ci di pu-gnar, di dar cal-ci di pu-gnar, di dar han' und
 Träume han' und steck'ich, han' und steck'ich, han' und steck'ich je-der-mann, han' und steck'ich je-der-mann, han' und

ELIS.
cal-ci di pu-gnar. Tut-to que-sto? tut-to questo? bug-ga-tel-la, bug-ga-tel-la, qua ci vò del-la mia
 steck'ich je-der-mann. Ist das al-les? ist das alles? Kleinig-keiten, Kleinig-keiten, das hat gar nichts zu be-

CONTE.
pel-le; ma sap-prom-mi ri-guar-dar, ma sap-prom-mi, sap-prom-mi ri-guar-dar. Pia-no, pia-no, pia-no,
 den-ten. Ja mein Herr, sie wer-den sehen, in der EH, in der EH wird das ver-gehn. Stil-le, stil-le, stil-le

piu-no, non e' tut-to, non e' tutto, per gli a-mo - ri ho un gran traspor - to, ho un gran trasporto, per gli a -
stil-le, kommt noch bes-ser, kommt noch besser; al - le Mä - dchen seh' ich ger - ne, seh' ich gerne, al - le

mori ho un gran tras-porto, per le donne cas-co morto, per le donne cas-co morto, e di que-sto che ti
Mädchen seh' ich gerne, zeigt sich ei-ne nur von fer-ne, zeigt sich ei-ne nur von ferne, plagt mich schon die Lüstern -

ELIS.

par, e di questo che ti par. Quest' è un vi-zio troppo brutto, quest' è un vizio troppo brutto, trop-po brut-to, troppo
heil, plagt mich schon die Lüstern-heit. Schlimm ist frei-lich dieser Fehler, schlimm ist frei-lich dieser Fehler, schlimm ist frei-lich die-ser

CONTE.

brutto, ma il po-tre - te il po - tre un Di-tas - clar. Ma aspet-ta-te mia si-gno-ra, tutto del-to non ho an-
Fehler, doch es min - dert, doch es mindert ihn die Zeit. Noch hab' ich weit grössre Feh-ler, ach ich bin ein Wei-ber -

cora, son vi-zio-so gioc-ca-fore, cra-pu-to-ne, be-vi-fore,
 quäler, frü-he schon an je-dem Tage, such' ich Spiel und Trinke-lage,
 m'ubri-a-co spes-so, spesso che vo
 ja ich schweige, jub-le, prasse, wül-ze

fuori di mi stesso, casco in terra, o pur tra-ballo, son più strambo d'un ca-vallo, rado
 mich im Koth der Gasse, ich ru-morr, lär-me, zanke, meine Wuth hat kei-ne Schranke, und mit

ELIS. **CONTE**
 tutti à mal trat-tar, va-do tutti à mal trat-tar, va-do tutti à mal trat-tar. Quest'e un vi-zio brutto, brutto. Non e tol-to, non e
 Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein. Die-se Feh-ler sind schon grösser. Nur Geduld es köm't noch

ELIS. **CONTE**
 tutto. Quest'e un vi-zio brut-to brutto. Non e tutto, non e tutto. Cas-co in
 besser. Die-se Fehler sind schon grösser. Nur Geduld es köm't noch besser. Ich ru-

ter - ra'ò pur tra - bal - lo,ò pur tra - bal - lo son più strambo d'un ca - val - lo, son più stram - bo d'un ca - val - lo, va - do
 mo - re, lür - me, zan - ke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schranke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schran - ke, mei - ne Wuth hat kei - ne

cres.

tut - ti, va - do tut - ti, va - do tutti à mal trat - tar, va - do tutti à mal trat - tar, m'umbri - a - co casco in
 Schranke, und mit Prügeln, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, ich ru - mo - re, lür - me,

p

terrar, m'umbri - a - co casco in terra, va - do tutti à mal trat - tar, tut - ti, tut - ti à mal trat - tar, tut - ti
 zanke, mei - ne Wuth hat kei - ne Schranke, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit Prügeln schlag'ich d'rein, und mit

f

cres.

tutti à mal trat - tar, à mal trat - tar, à mal trat - tar. O - ra poi non credo niente, o - ra po - i non credo

Prügel schlag'ich drein, ich schla - ge d'rein, ich schla - ge d'rein. Sie ver - grössern nur Ih - re Fehler, Sie ver - grössern nur Ih - re

22.
pf

274

niente, voi lo di-te per scher-zar, voi lo di-te per scher-zar, non vi credo non vi credo, voi lo di-te per scher-zar, voi lo Fehler, nein es kann so arg nicht sein, nein, nein es kann so arg nicht sein, Sie vergüßern Ih-re Fehler, nein es kann so arg nicht sein, nein es

di-te per scher-zar. All^o vivace. Quando poi non lo cre-de-te di-co Wol-len Sie mir gar nicht glauben, nun so

que-sto è ve-to giu-ro, che à me nulla, che à me nulla voi pia-ce-te che non v'a-mo, che non v'a-mo non vi cu-ro wer-den Sie er-lau-ben, wenn ich sa-ge, wenn ich sa-ge, dass von Al-len, Sie am mind'sten, Sie am mind'sten mir ge-fal-len

non vi pos-so, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar. Sen tu-na-ti-co bi-dass ich Sie nicht, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lieben kann, Ich bin nür-risch monden-

An-da-le-ti-a,
 Ich kann's nicht glauben,
 lioso, son sog-gelto all'e-mi - cranio, son sog-gelto all'e-mi - cranio, senti-te ap-pres-so, so so-nambu-lo per -
 süchtig, werde oft im Schlafe flüchtig, wer-de oft im Schlafe flüchtig ja Sie er-lau-hen, oft im Schlafe werd'ich

An-da-le-ti-a,
 ich kann's nicht glauben,
 fetto, che dormen-to to-a-gi-ra-re, che dormen-do to-a-gi-rar, sen-ti-te ap-pres-so, son vi-vio-so gio-ca -
 flüchtig, aus dem Bett auf Dach und Bäume, steig ich kek und kühn hin-auf; ja Sie er-lau-hen, ja ich bin ein Weiber -

Oh
 O
 to-re, be-ti-lo-re, cra-pu-lone per gli amo-rihò gran tras-porto, per le donne lo casco morto, sono a let-to e ti-ro
 quiler, frühe schon am je-dem Tage such ich Spiel und Trink-ge-la-ge, ja, ich schweige, juble, praase, wäl-ze mich im Koth der

Di - o! la te - sta, là te - sta!
 Him - mel! ich he - be, ich he - be!

catei, sto dor-mendo e t'ò gi - rando, m'ubriaco e casco in terra, son ti - mio - so, cra - pu - lo, ne, gio - ca - to - re, be - ri - to - re, gioca -
 Gasse, ja mein Kind, so wahr ich l'ebe, frühe schon an je - dem Tage such' ich Spiel und Trinkge - lage, ich ru - mo - re, lür - me, zan - ke, meine

to - re, be - ri - tore, e adesso, adesso mi cre - dete, adesso, adesso mi cre - dete, mi cre - dete, mi cre - dete, mi cre - dete, mi cre -
 Wuth hat kei - ne Schranke, frühe schon mit jedem Tage such' ich Spiel und Trinkge - lage, ich ru - mo - re, lür - me, zanke, mei - ne Wuth hat kei - ne

la te - sta, la te - sta!
 ich he - be, ich he - be!

ELIS. **CONTE.**
de - te. No, no, Quando poi non lo cre - de - te, di - co que - sto e ve - lo gin - ro, che à me
 Schranke! Nein, nein! Wol - len Sie mir das nicht glau - ben, nun so wer - den Sie er - lau - ben, wenn ich

nulla, ch'è me nulla voi pia - ce - te che non v'a - mo che non v'a - mo e non vi cu - ro, non vi pos - so, non vi pos - so tol - te -
 sage, wenn ich sa - ge, dass von Al - len, Sie am mind - sten, Sie am mind - sten mir ge - fal - len, dass ich Sie nicht, dass ich Sie nicht lieben
 rar non mi pia - ce - te io non ti amo io non ti pos - so tol - te - rar, io non ti pos - so tol - te - rar, non ti pos - so tol - te -
 kann, dass ich Sie has - se, nim - mer lie - ben, nim - mer, nim - mer lie - ben kann, nein, nim - mer, nim - mer lie - ben kann, nim - mer, nim - mer lie - ben
 rar, io no, non v'a - mo no, no, no, no, no, non v'amo, no, no, no, non ti pos - so tol - te - rar, io no, non v'a - mo, no, no,
 kann, nein, nimmer lie - ben, nein, nein, nein, nein, nein, nimmer lie - ben kann, dass ich Sie nicht lie - ben kann, nein, Sie nicht lie - ben, Sie nicht
 no, no, no, non v'a - mo, no, no, no, non ti pos - so tol - te - rar, io non ti pos - so, no, io non ti pos - so,
 lie - ben, nein, nein Sie nicht lie - ben kann, dass ich Sie nicht lie - ben kann, dass ich Sie has - se, ja, dass ich Sie has - se,
 sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf

nò, non vi pos-so tol-le-rar, io non vi pos-so, nò, io non vi pos-so, nò, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-
ja, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie has-se, ja, dass ich Sie has-se, ja, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben

rar, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar, non vi pos-so tol-le-rar,
kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann, dass ich Sie nicht lie-ben kann.

Allegro vivace.

Nº 15.
TERZETTO.

FIDALMA.

Via risol - ve - te, via non far - date, presto anzi
Sie müssen Lieber, sich schnell entschliesen,

Co - su fa - rete? via su par - late.
Was soll geschehen? nun lass mich wissen.

Begehrig

subl - to, pre - sto anzi su - bi - to, presto anzi su - bi - to, presto anzi su - bi - to, ma presto, pre - sto su - bi - to, su - bi - to,
fragen wir, al - so nur bald bedacht, be - gie - rig fra - gen wir, al - so nur bald be - dacht, be - gie - rig fra - gen wir, al - so nur bald be - dacht,

presto anzi su - bi - to, si de - te far, presto anzi su - bi - to, si de - te far, presto anzi su - bi - to, si de - te far.

al - so nur bald bedacht, was wird mit ihr? be - gie - rig fragen, wir was wird mit ihr? be - gie - rig fragen wir, was wird mit ihr?

GERONIMO.

Mà non strit - ta - te tut - te due u - ni - te sento che il tim - pa - no voi mi fe - ri - te? sento che il
 Hört auf zu schreien, was soll das heis - sen? wollt ihr das Tim - pa - num mir ganz zer - reis - sen? wollt ihr das

tim - pa - no voi mi fe - ri - te? par - la - te pia - no, par - la - te pia - no, par - la - te pia - no, sen - na gri -
 Tim - pa - num mir ganz zer - reißen? re - det nur lei - se, re - det nur lei - se, re - det nur lei - se, hört auf zu

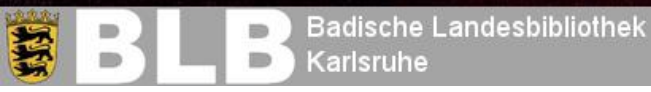
ELIS.

Mà che fa - re - te, via ri - sol - ve - te, mà non tar - da - te mà non tar - da - te, mà che fa -

FID.

So bald wir lö - ren, so bald wir wis - sen, zu was man end - lich sich wird ent - schlies - sen, so bald wir

dar, sento che il tim - pa - no voi mi fe - ri - te? par - la - te pia - no, sen - na gri - dar, mà non gri -
 schrein, wollt ihr das Tim - pa - num mir ganz zer - reis - sen? re - det nur lei - se, hört auf zu schrei - en, hört auf zu



re-te, via ri-sol-te-te, ma non tar-da-te via su par-la-te, presto anzi su-bi-to si de-te far, presto anzi

hü-ven, so bald wir wis-sen, zu was man end-lich sich wird entschliessen, dann werden wir ganz still und ru-hig sein, dann werden

da-te, tut-te due u-ni-te? sen-to che il timpano voi mi fe-ri-te? par-la-te pia-no sen-za gri-dar, par-la-te

schreien, was soll das heissen? wollt ihr das Timpa-num mir ganz zer-reissen? re-det nur lei-se, hört auf zu schrein, re-det nur

su-bi-to si de-te far, presto anzi su-bi-to si de-te far.

wir ganz still und ru-hig sein, dann werden wir ganz still und ru-hig sein.

ELIS. e FID.

Di-re-mo dan-que di-

Wir ra-then bei-de, ganz

pia-no sen-za gri-dar, par-la-te pia-no sen-za gri-dar.

lei-se, hört auf zu schrein, re-det nur lei-se, hört auf zu schrein.

re - mo piano, che in un ri - ti - ro di qua lon - tano, per met - ter or - di - ne al gran dis - or - di - ne, per met - ter
 lei - ne, leise, dass Ca - ro - li - ne in's Kloster reise, da - durch kehrt nur al - lein die Ruh' im Hause ein, da - durch kehrt

or - di - ne al gran dis - or - di - ne, ta Ca - ro - li - na, ta Ca - ro - li - na si dee man - dar, in un Ri - ti - ro ta Ca - ro -
 nur al - lein die Ruh' im Hause ein, fort, fort in's Klo - ster mit Ca - ro - li - nen, fort, fort mit ihr, fort, fort in's Kloster mit Ca - ro -

li - na ta Ca - ro - li - na in un Ri - ti - ro, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar,
 li - nen, fort, fort in's Kloster mit Ca - ro - li - nen, fort, fort mit ihr, sie muss hin - ein, sie muss hin - ein.

GERON. *Voi et sen - ti - te?* *Che co - sa dite?* *che co - sa di - te.* **ELIS e FIDAL.** *Abbiam par - la - to, abbi - am par -*
 Nun wird's ge - schehen? Kann nichts verstehen, kann nichts ver - stehen. Dies un - ser Wil - le, er muss ge -

GERON.
 ta - to vi ab-bia-mo det-to, vi ab-bia-mo det-to. Sia ma - le - det-to, que - sto strit - tar, sia ma - le - det-to, que - sto strit -
 sche - hen, er muss ge - sehen, er muss ge - sehen. Ha! welch Ge - brülle, hört auf zu schrein, welch ein Ge - brül - le, hört auf zu

ELIS. GERON.
 tar, que - sto strit - tar, que - sto strit - tar. In un Ri - ti - ro la Ca - ro - li - na. Già l'ho ca -
 schrein, hört auf zu schrein, hört auf zu schrein. Fort in ein Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. Habs schon ver -

FID. GERON. ELIS.
 pi - to, ca - ra si - gno - ra! Man - dar - do - re - te do - man mat - ti - na. Già, l'ho ca - pi - to, che è un quarto d'ora. La Ca - ro -
 nom - men, nur stil - le, stil - le. So bald es mög - lich ich rath' es ih - nen. Hab's schon ge - hö - ret, nur kein Ge - brülle. Fort, fort in's

GERON. FID. ELIS.
 ti - na in un Ri - ti - ro. Già l'ho ca - pi - to, già l'ho ca - pi - to. La Ca - ro - li - na, la Ca - ro - li - na. In un Ri -
 Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. Habs schon ge - hö - ret, nur kein Ge - brül - le. Fort, fort in's Klo - ster mit Ca - ro - li - nen. So bald es

ti - ro, in un Ri - ti - ro, O! che fra - cas - so di sa - ta -
 möglich, ich rath' es Ihnen, Wenn unsern Willen Sie nicht er -

GERON.
 Sen - za far chiasso, sen - za fra - casso, si può ben di - re si può par - lar, sen - za far
 Nur still - le, stil - le, nur kein Ge - brülle, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, nur stil - le,

nas - so! tut - ta la ca - sa, tut - ta ta ca - sa, tut - ta la ca - sa fa - rà tre - mar, o! che fra - cas - so di sa - ta - nas - so! tut - ta la
 fül - len, dann wird hier alles, dann wird hier al - les, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, wenn unsern Wil - len Sie nicht er - fül - len, dann wird hier

chias - so, si può ben di - re, si può par - lar sen - za far chiasso, sen - za fra - cas - so, si può ben
 stil - le, nur kein Ge - brül - le, es soll gesehn, nur stille, stil - le, nur kein Ge - brül - le, was ihr ver -

ca - sa fa - rà tre - mar, ma che fa - re - te? via ri - sot - te - te, la Ca - ro - li - na do - man ma - ti - na in un Ri -
 al - les zu Grunde gehn, Was soll ge - schehn? nun lass mich wissen; fort, fort in's Kloster mit Ca - ro - li - nen, ich rath' es

di - re, si può par - lar, ma non stril - la - te, par - ta - te piano, sen - za far chiasso, sen - za fra - casso si può ben
 lan - get das soll ge - schehn, nur stil - le, stil - le, mit dem Ge - brülle, nur stil - le, stil - le, mit dem Ge - brülle, was ihr ver -

leg. *cres.*

ti - ro si dee man - dar, in da Ri - ti - ro si dee man - dar, o! che fra - cas - so di sa - ta - nas - so!
 Ih - nen, es muss ge - schehn, ich rath' es Ih - nen, es muss ge - schehn, wenn un - sern Wil - len Sie nicht er - fül - len,

il - le, si può par - lar, si può ben di - re, si può par - lar, sen - za far chiasso, sen - za fra - cas - so,
 lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, seid stil - le, stil - le, nur kein Ge - brül - le,

tut - ta la ca - sa fa - ra tre - mar, ma in un Ri - ti - ro si dee man - dar, do - man mat - ti - na si dee man - dar, si
 dann wird hier al - les zu Grunde gehn, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, dann wird hier al - les zu Grunde gehn, zu

si può ben di - re, si può par - lar, si può ben di - re, si può par - lar, si può ben di - re si può par - lar, si
 was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, was ihr ver - lan - get das soll ge - schehn, das

dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar, si dee man - dar,
 Grun - - de gehn, zu Grun - - de gehn, zu Grunde gehn, zu Grunde gehn, zu Grunde gehn.

può par - tar, si può par - tar, si può par - tar, si può par - tar, si può par - tar.
 soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn, das soll ge - schehn.

N.º 16.

RECIT. e

QUINTETTO.

Co-me ta-cer-to
O wch' mir Armen!

poi se in un Ri-ti-ro ad en-trar son cos-tretta?
soll zwischen ideo Mannern, mein Leben ich ver-trauern?

Mi-se-ra! in qual contrasto di pen-sie-ri mi trovo?
Welch Geschick droht mei-nen Tagen! Wem soll ich mein Leiden klagen?

io sop' sma-rit-ta Cielo! deh! tu m'ad-dita il con-si-glio mi-glior. *mezza voce.*
Wer wird mich retten? Himmel! wer bricht die Ketten, die mei-ner Freiheit drohn?

Qual che spe-ran-za rendi al cor mi-o, ren-di al cor mi-o!
 Ach! Ruh' und Glük-ke rauh mir das Ge-schik-ke! zu Gram und Schmerzen,
 ma il core, o Di-o! o Dio! mi-di-ce, Ca-ro-li-den
 ach! bin ich ge-bo-ren, bin ich ge-bo-ren!
 na in-fe-li-ce! Pie-tà di te non sen-te il Cie-li-ran-no! ah!
 nur er-ko-ren! Ein Fremd-ling bleibt die Freu-de mei-nem Her-zen, Ver-
 dispe-ra-ta io to... io to à mo-rir d'affanno. Deh! ta-scia-te ch'io re-spi-ri, deh! ta-
 zweiflung ist mein Loos, nie wird die Ruh' mir lüchela! Lasst mich nur zu A-them kom-men, lasst mich
 mezza voce.

cia - te ch'io re - spi - ri, disgra - ziata meschi - nel - la! ch'io re - spi - ri, deh! ta - scia - te dis - gra -
 nur zu A - them kommen, grundlos ist was ihr ver - nom - men, lasst mich nur zu A - them kom - men, ihr könnt

ziata meschi - nella! disgra - ziata meschi - nella! io ri - val di mia so - rella, io ri - val di mia so -
 meinen Worten glauben, ihr könnt meinen Worten glauben, ich will nichts Li - set - ten rauben, ich will nichts Li - set - ten

ret - ta, no, non so - no, no, no, non so - no e il ciel to sa, e il ciel to sa, ch'io re -
 rauben, schuldlos bin ich, ja, schuldlos bin ich, ja, glaubt es mir, o glaubt es mir; lasst mich

pi - ri almen tax - cia - te, disgra - ziata meschi - nel - la! io ri - val di mia so - ret - ta, no, non so - no e il ciel to
 nur erst zu A - them kommen, ihr könnt meinen Worten glauben, ich will nichts Li - set - ten rau - hen, nichts ihr rau - hen glaubt es

274

sa, no, non so-no e il ciel to sa, ch'io re-spi-ri deh la-scia-te, disgra-zia-ta meschi-
 mir, nicht ihr rauben, o glaubt es mir, lasst mich nun zu Athem kom-men, ihr dürft mei-nen Worten
 nel-la! ch'io re-spi-ri, deh las-cia-te, deh la-scia-te, lo ri-val di mia so-rel-la,
 glau-ben, dürft mir glau-ben, grundlos ist was ihr ver-nom-men, ich will nichts Li-set-ten rauben,
 lo ri-val del mia so-rel-la no, non so-no, no, no, non so no e il ciel to sa,
 ich will nichts Li-set-ten rauben, schuldlos bin ich ja, schuldlos bin ich ja, o glaubt, o glaubt es mir,
 in-cot-pa-ta son' a torto, deh! par-la-te voi si-
 grundlos ist was ihr ver-nommen, reden Sie Herr Graf ich

gno - re, sin - ce - ra - te il ge - ni - to - re, che à voi più si cre - de - rà, sin - ce - ra - te il ge - ni -
 hit - te, Ih - ren Wor - ten wird man glauben, re - den Sie was spr - chen wir, Ih - ren Wor - ten wird man

fo - re, che più à voi si cre - de - rà, che più à voi, à voi si cre - de - rà. Quest' a -
 glauben, re - den Sie was spr - chen wir, re - den Sie was spr - chen wir. Die - ses

CONTE.

ELIS.
 È un' a - stuta, è una squa - ja - ta, è una squa - ja - ta, sie - te par - te in - tres - sa - ta, nel ri - ti - ro andar do -

FID.

Ist voll Falschheit, ist voll Tük - ke, ist voll Tücke, scht doch die verschmitzten Blicke, in ein Klo - ster fort mit

GERON.

ma - bi - te ra - ga - za!
 ar - me lie - be Mädchen!

Net ri - ti - ro andar do -
 In ein Kloster fort mit

vrà, sie-te par-te in-tres-sa-la, nel ri-ti-ro an-dar do-vrà, an-dar do-vrà, an-dar do-vrà!
 ihr, sht doch die ver-schmitzten Blicke, in ein Kloster, in ein Kloster, fort mit ihr, ja, fort mit ihr!
 vrà, nel ri-ti-ro an-dar do-vrà, an-dar do-vrà an-dar do-vrà!
 ihr, in ein Kloster, in ein Kloster, fort mit ihr, ja, fort mit ihr!
 CAR.
 Sol tre giorni al-la par-tenza! io vi chie-do per pie-
 Günst mir nur noch ein-ge Stunden! hört, o hört mein letz-tes
 tà! pa-te-sar la mia inno-cen-za, qual che co-sa vi po-trà, qual che co-sa vi po-
 Beh! werd'ich schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünscht ge-schehn, dann mag was ihr wünscht ge-

274

trù. schuhn. **FID.** *No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, e pre-pa-*
 Nein, in's Kloster soll sie gehen, in's Klo-ster
GERON. *No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, de--sti-*
 Nein, in's Klo-ster soll sie ge-hen, in's Klo-ster
No, il ri-to-ro'è pre-pa-ra-to, No, il ri-ti-ro'è pronto
 Nein, ich ach-te nicht dein Flo-her! Nein, in's Kloster muss sie
fp *fp* *fp* **CAROL.** *Io mi per-do mi con-fon-do, Ich muss lei-den, ich muss schweigen!*
ELIS. *rato! gehen!* *Se ca-desse an-co-ra il mon-do de-ve an-dar-cie ci an-de-rà,*
 gehen! *Fiel der Himmel auf die Er-den, in ein Klo-ster muss sie gehn,*
CONTE. *Io di ven-go fu-ri-bon-do, io di*
 Ihr seid Menschen oh-ne Her-zen! wel-che
GERON. *già! gehen!* *Se ca-desse an-co-ra il mon-do, de-ve an-dar-cie ci an-de-rà,*
 gehen! *Nichts soll mei-nen Wil-len beu-gen, in ein Klo-ster muss sie gehn,*
 274

CAR.
 il cor - vet da me sen rù, da me sen rù, da me sen rù! sol tre gior - ni al - la par - ten - za, sol tre
 Ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn! Günst mir nur noch ein'ge Stunden, günst mir

ELIS. e FID.
 de - re an - dar - cie ci an - de - ra, e ci an - de - ra, e ci an - de - ra, no, no,
 in - CONTE. das Klo - ster muss sie gehn, ja muss sie gehn, ja muss sie gehn, nein, nein,

GERON.
 ven - go fu - ri - bon - do, s'anche un po - co re - sto qua, si re - sto qua,
 Hör - te! wel - che Strenge! auch nicht Ei - ner hört ihr Flehn, nein hört ihr Flehn!

si de - re an - dar - cie ci an - de - ra, e ci an - de - ra, no, no,
 nein, nein, in's Klo - ster muss sie gehn, in's Klo - ster gehn, nein, nein,

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *p* *ff* *p*

giorni al - la par - ten - za, io ti chie - do per pie - tà! sol tre gior - ni al - la par -
 nur noch ein'ge Stun - den, hört, o hört mein letz - tes Flehn! Günst mir nur noch ein' - ge

no, no, non si - gno - ra! non si - gnora!
 nein, nein, fort in's Klo - ster! fort in's Kloster!

lo di ven - go fu - ri -
 wel - che Hör - te! wel - che

no, no, non si - gno - ra! non si - gnora!
 nein, nein, fort in's Klo - ster! fort in's Kloster!

fp *fp* *p*

tenza, *io vi chie-do per pie-tà!* *Mà voi*
 Stunden, hört, o hört mein letztes Flehn! *Werd' ich*

non si-gno-ra! non si-gnora! *al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro!*
 fort in's Klo-ster! fort in's Kloster! fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster!

bondo, *se anche un po-co re-sto qua,* *mà sen-ti-te, mà sen-ti-te!*
 Streuge! auch nicht Ei-ner hört ihr Flehn! nun so war-tet, nun so hü-ret!

non si-gno-ra! non si-gnora! *al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro!*
 nein, nein, nein, fort, fort in's Kloster! fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster!

ste-te tan-ti ca-ni sen-na amor ne ca-ri-tà, mà voi ste-te tan-ti ca-ni, sen-na a-mor ne ca-ri-
 schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünsch-ge-scheh, werd' ich schuldlos nicht ge-funden, dann mag was ihr wünsch-ge-

CAROL.

fa.
achehn.

Il cer - vet da me sen v'!
Ach! es rührt sie nicht mein Flehn!

ELIS.

Se ca - desse ancora il mondo,
Nichts soll meinen Wil - len beugen,

FIDAL.

Se ca - des-se an-co - ra il mondo, de - te an - darci ci ande - rà.
Nichts soll mei - nen Wil - len beugen, fort in's Kloster musst du gehn.

CONTE:

Io di ven - go fu - ri - bon - do,
Wel - - che Här - te! wel - che Stren - ge!

se an - - che un po - co re - sto quà, io di
auch nicht Ei - ner hört ihr Flehn, wollt ihr

GERON.

Se ca - des-se an-co - ra il mon - do, de - te an - darci ci ande - rà.
Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn.

mà voi siete, siete tanti canti, ah mi perdo, mi con-
 ich muss leiden, ich muss schweigen, ich muss leiden, ich muss
 de - re an - darci e ci ande - rà, se cadesse ancora il mondo, cadesse ancora il mondo,
 fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen heugen, soll meinen Willen heugen,
 se ca - - des - se an - co - ra il mondo, se cades - se ancora il mondo,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, nichts soll meinen Willen heugen,
 vengo furi - bondo, se anche un po-co re - sto quà, sì, sì,
 denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu - stehn, nein, nein,
 se ca - desse ancora il mondo, deve andarci e ci ande - rà, se cadesse ancora il
 nichts soll meinen Willen heugen, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen

son-do, mi con - fonda, io mi perdo, mi con - fonda, il cer - vet da me sen rù, mi con - fonda, mi con -
lei - den, ich muss schweigen, ich muss leiden, ich muss schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss leiden, ich muss
FID. an - co - ra il mondo, deve an - darcì, deve an - darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, anche il mondo deve an -
nichts soll ihn heugen, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Wil - leu
io di vengo furi - bonda, se anche un po - co, se anche un po - co se anche un poco re - sto quà, io di vengo fu - ri -
wollt ihr denn nicht einmal hören, nein das ist nicht, nein das ist nicht, nein das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht ein - mal
mondo, il mondo, deve an - darcì, deve an - darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, anche il mondo deve an -
heugen, nichts ihn heugen, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll meinen Willen

fonda, il cer - vet da me sen rù, da me sen rù, da me sen rù, sol tre giorni al - la par - ten - za, sol tre giorni al - la par -
schweigen, ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, gönnt mir nur noch ein - ge Stunden, gönnt mir nur noch ein - ge
darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, e ci an - de - rà, e ci an - de - rà, no, no, no,
heugen, fort in's Kloster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster gehn, nein, nein, nein,
bonda, se anche un poco re - sto quà, se re - sto quà, se re - sto quà, no
schweigen, nein das ist nicht, nein das ist nicht, nein das ist nicht aus - zu - stehn, o
darcì, deve an - darcie ci an - de - rà, e ci an - de - rà, e ci an - de - rà, no, no, no,
heugen, fort in's Kloster musst du gehn, in's Klo - ster gehn, in's Klo - ster gehn, nein, nein, nein,

tenna, io vi chie-do per pie-tà, per pie-tà, per pie-tà, Mà voi
 Stunden, hörl, o hörl mein letztes Flehn, hörl, o hörl mein letztes Flehn. Ich muss

no, no, no, no, no, no, no, no, no,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,

questa, ma sen-ti-te, ma sen-ti-te, ma sen-ti-te, sì, sì,
 höret, nun so wartet, nun so wartet, nun so wartet, ja, ja,

no, no, no, no, no, no, no, no, no,
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein,

sie-te ten-ti cani, mà voi sie-te tan-ti ca-ni, sen-za amor ne ca-ri-tà, tan-ti, tan-ti ca-ni, vo-i, vo-i
 lei-den, ich muss schweigen, ich muss lei-den, ich muss schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss leiden, schweigen, ach, es rührt, es

sie - te, sen - za a - mor ne ca - ri - ta, sen - za a - mor ne ca - ri - ta.
 rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, ach, es rührt sie nicht mein Flehn.

CONTE.
io di ten - go fu - ri -
 Wollt ihr denn nicht ein - mal

CAR.
io mi per - do, mi con - fando, si, si,
ELIS. Ich muss lei - den, ich muss schweigen, ja, ja,
Se ca - desse an - co - ra il mon - do, deve an - darci e ci ande - rà,
FID. Nichts soll mei - nen Wil - len beugen, fort in's Kloster musst du gehn,
Se ca - desse an - co - ra il mon - do, de - ve an - darci e ci ande - rà,
 Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn,
Non - do, io di ten - go, par che resto un po - co qua, io di
 schweigen, ein - mal schweigen, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr
GERON.
Se ca - desse an - co - ra il mon - do, de - ve an - darci e ci ande - rà,
 Nichts soll mei - nen Wil - len beu - gen, fort in's Kloster musst du gehn.

cres. f

mà voi sie - te tan - ti ca - ni, senza amor ne ca - ri - tà,
 ich muss lei - den, ich muss schwei - gen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn,

se ca - - des - - se an - co - - ra il mondo,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, Wil - len heugen,

se ca - desse ancora il mondo, de - ve andar - ci, de - ve andar - ci, deve andar - ci e ci an - de - rà,
 nichts soll mei - nen Wil - len heugen, nichts soll meinen Wil - len heugen, fort in's Kloster musst du gehn,

ten - go fu - ri - bondo, s'anche un po - co re - sto quà, io di ten - go fu - ri -
 denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht ein - mal

se ca - desse an - co - ra il mon - do, deve an - dar - ci e ci an - de - rà,
 nichts soll meinen Wil - len heu - gen, fort in's Klo - ster musst du gehn,

ELIS. e FID.

CONTE.

GERON.

ma voi sie-te tan-ti ca-ni, sen - - na amor ne ca-ri-fa, ma voi
 ich muss lei-den, ich muss schweigen, ach, es rühet sie nicht mein Flehn, ich muss

se ca - des - se an-co - ra il mon - do, it mon-do,
 nichts soll mei-nen Wil - len beu - gen, ihn beugen,

bondo, io di ven-go fu-ri-bondo, s'anche un po-co re-sto qua, se re - sto qua, si, si,
 schweigen, wollt ihr denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu-stehn, nicht aus - zu - stehn, nein, nein,

se cadesse an-cora il mon - do, de - - ve an - dar - cie ci an - de - ra,
 nichts soll mei-nen Willen beu - gen, fort in's Klo - ster musst du gehn, stac.

siete tan - ti ca-ni, tan-ti ca-ni, si voi sie-te sen-na amo-re, sen-na-a-mor ne ca-ri-fa; sol tre glor-ni at-la par-
 leiden, ich muss schweigen, ich muss lei-den, ich muss schweigen, ach es rühet sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn; güt mir nur noch ein-ge

de-ve an-dar - ci, deve an - dar - ei, deve an - dar-cie ci an-de - ra,
 fort in's Klo - ster musst du ge - hen, fort in's Kloster musst du gehn,

io di ven-go fu-ri-bon - do, s'anche un po-co re - sto qua; quest'a - ma-bi - le ra-
 wollt ihr denn nicht ein-mal schwei-gen, nein, das ist nicht aus-zu - stehn; die - ses ar - me gu - te

deve an - dar - ei, deve an - dar - ei, deve an - dar-cie ci an-de - ra,
 fort in's Klo - ster musst du ge - hen, fort in's Kloster musst du gehn,



lenua, sol tre gior-ni, sol tre giorni, io ti chie-do per pie-tà!
 Stunden, g'unt mir nur noch ein-ge Stunden, hört, o hört mein letztes Fleh!

al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro al ri-ti-ro, al ri-ti-ro
 fort in's Kloster musst du gehn, fort in's Klo-ster, fort in's Kloster, fort in's

gazza! quest'a-ma-ol-te ra-gazza, ma senti-te, ma sen-ti-te,
 Mädchen! die-ses ar-me, gu-te Mädchen ist unschuldig, schweigt und hört:

al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro, al ri-ti-ro
 fort in's Kloster musst du gehn, fort in's Kloster, fort in's Kloster, fort in's

il cer-vel da me sen-rà! io mi per-do, mi con-
 hört, o hört mein letz-tes Fleh! ich muss lei-den, ich muss

ti-ro, al ri-ti-ro, se ca-des-se anco-ra il mondo, deve an-dar-cie ci an-de-rà, ca-des-se an-cora il
 Kloster, fort in's Kloster, nichts soll meinen Wil-len heu-gen, fort in's Kloster musst du gehn, nichts soll den Wil-len

più non pos-so re-star qua, nein, das ist nicht aus-zu-stehn,

ti-ro, al ri-ti-ro, de-ve an-dar-cie ci an-de-rà,
 Kloster, fort in's Kloster, fort in's Kloster musst du gehn,

CAR.

fon-do, il cer-vel da me sen rà, da me sen rà, mi con-
 schweigen, ach, es führt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, ich muss

ELIS.

mondo, deve andar-cie ci an-de rà, e ci an - - - de - rà, at ri-
 heugen, fort in's kloster musst du gehn, in's Klo - - - ster gehn, fort in's

FID.

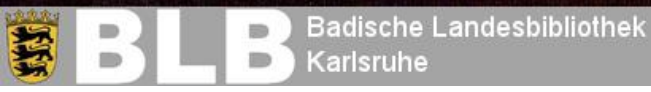
mondo, deve andar-cie ci an-de rà, de - - ve an - dar - cie ci an - de - rà, at ri-
 heugen, fort in's Klo - ster musst du gehn, musst du gehn, in's Klo - ster gehn, fort in's

CONTE.

io di ven-go fu - ri - bondo, s'an-che un po-co re-sto quà, io di ven-go fu - ri -
 wollt ihr denn nicht ein-mal schweigen, nein, das ist nicht aus-zu-stehn, wollt ihr denn nicht ein-mal

GERON.

se ca-des-se an-co-ra il mondo, de-ve andar-cie ci an-de rà, se ca-des-se an-co-ra il
 nichts soll mei-nen Wil-len heugen, fort in's Klo-ster musst du gehn, nichts soll mei-nen Wil-len



CAR.

son - do eil cor - tel da me sen rà, mi con - fon - do eil cer - tel da me sen
 schweigen, ach, es rührt sie nicht mein Flehn, ich muss schwei - gen, ach es rührt sie nicht mein
 FLIS. e FID.
 it - ro, de - ve an - dar - cie ci an - de - rà, al fi - ti - ro, de - ve an - dar - cie ci an - de - -
 Klo - ster, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster, fort in's Klo - ster musst du
 CONTE.
 bono, s'anche un poco, s'anche un po - co re - sto qua, fu - ri - bon - do io di tengo s'anche un poco s'anche un po - co re - sto
 schweigen, nein, das ist nicht, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, wollt ihr denn nicht einmal schweigen, nein, das ist nicht auszu - stehn, nicht aus - zu -
 GERON.
 mondo, deve andarci, deve an - dar - cie ci an - de - rà, tutto il mondo deve an - dar - ci se ca - des - se deve an - dar - cie ci an - de - -
 beugen, fort in's Kloster, fort in's Klo - ster musst du gehn, nichts soll meinen Wil - len beugen, fort in's Kloster, fort in's Klo - ster musst du

và, il cer - tel da me sen rà, il cer - tel da me sen rà, da me sen rà, da me sen
 Flehn, ach es rührt sie nicht mein Flehn, ach es rührt sie nicht mein Flehn, sie nicht mein Flehn, sie nicht mein

rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, e ci ande - rà, e ci ande -
 gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster

qua, s'anche un po - co re - sto qua, s'anche un po - co re - sto qua, se re - sto qua, se re - sto
 stehn, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, nein, das ist nicht aus - zu - stehn, nicht aus - zu - stehn, nicht aus zu -

rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, de - ve an - dar - cie ci an - de - - rà, e ci ande - rà, e ci ande -
 gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, fort in's Klo - ster musst du gehn, in's Kloster gehn, in's Kloster

rà, da me sen - tà.
 Flehn, sie nicht mein Flehn.
rà, e ci ande - rà.
 gehn, in's Kloster gehn.
qua, se re - sto qua.
 stehn, nicht aus - zu - stehn.
rà, e ci ande - rà.
 gehn, in's Klo - ster gehn.

Allegro maestoso.

Nº 17
ARIA.

274

LINETTA.

Se son ven-di-ca - ta con - ten - ta già so - no, se son ven - di ca - - ta, con -
 O! wel - ches Ver - gnü - gen! die Ra - - che muss siegen, o! wel - ches Ver - gnü - - gen! die

ten - ta già so - no, con - ten - ta già sono,
 Ra - che muss siegen, die Ra - - che muss siegen.

Al Con - te per - do - no, al Con - te per - do - no la su - a, la
 Dem Gra - - fen ver - zeib' ich, dem Gra - - fen ver - zeib' ich, dass er, dass

su - a in - fe - del - ta, la su - a in - fe - del - ta, per - do - no, per - do - no. Se
 er so treu - los war, dass er so treu - los war, dem Gra - fen ver - zeib' ich, O!

274

son - ten - di - ca - tas con - ten - ta già so - no. Al Con - te per - do - no la sua in -
 wel - ches Ver - gnü - gen die Ra - che muss sie - gen. Dem Gra - fen ver - zeil' ich, dass er so
 fe - del - ta,
 treu - los war, so treu
 l' in - fe - del - ta, ta
 los, so treu los war, dass

sua in - fe - del - tà, la sua in - fe - del - tà, in - fe - del - tà, in - fe - del -
 er so - treu - los war, dass er so - treu - los war, so - treu - los war, so - treu - los

ta.
 war. *Andantino vivace.* *Se tol - to' l'og -*
 Kann ich sie ent -

get - to che il cor gl'in - ca - te - na, se tol - to' l'og - get - to che il cor gl'in - ca - te - na, con fac - cia se - re - na, con fac - cia se -
 fer - nen die ihn so be - rückte, kann ich sie ent - fernen die ihn so be - rückte, dann führt der Be - glückte, dann führt der Be -

rena, la mano la man mi da - rà, con fac - cia se - rena la man mi da - rà, la man mi da - rà, la man mi da -
 glückte, mich willig und gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar, mich gern zum Al - tar, mich gern zum Al -

ra, se tol-to'è l'og-getto che il cor gl'in-cu - te-na, con fac-cia se - rena la man mi da - ra, con fac - cia se - re - na la
 tar, kann ich sie ent - fernen die ihn so he - rückte, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich

man mi da - ra, Se son - ren - di - ca - ta, con - ten - ta giù so - no, con -
 gern zum Al - tar, O! wel - ches Ver - gnü - gen! die Ra - - che muss sie - gen, die

ten - - ta giù so - no, al Con - te per - do - no la sua in - fe - del - tà, al Conte per - do - no la sua in - fe - del - tà, per - do - no, per -
 Ra - - che muss siegen, dem Grafen ver - zeih' ich, dass er treu - los war, dem Grafen ver - zeih' ich, dass er treu - los war, verzeih' ich, ver -

do - no, la sua in - fe - del - tà, la sua in - fe - del - tà, la sua in - fe - del - tà. Se tol-to'è l'og - getto che il cor gl'in - cu - te - na, con fac - cia se -
 zeih' ich, dass er treu - los war, dass er treu - los war, dass er treu los war, kann ich sie ent - fernen die ihn so he - rückte, dann führt der Be -

re-na ta man mi da - ra, con fac - cia se - re - na ta man mi da - ra. Se son - ta - di -
 glückte mich gern zum Al - tar, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al - tar. O! wel - - ches Ver -

ca - ta, con - ten - - ta già so - no, con - ten - - ta già so - no, al
 gü - gen! die Ra - - che wird sie - gen, die Ra - - che wird sie - gen. Dem

Con - te per - do - no, al Con - te per - do - no, al Con - - te per - do - - no, ta
 Gra - fen ver - zeih' ich, dem Gra - fen ver - zeih' ich, dem Gra - - fen ver - zeih' ich, dass

na in - fe - del - ta. Se sotto 'e Pog - get - to che il cor gl'in - ca - te - na, con fac - cia se - - re - na ta man mi da -
 er so treu - los war. Kann ich sie ent - fer - nen, die ihn so be - rückte, dann führt der Be - glückte mich gern zum Al -

ra, con fac-cia se-re-na la man mi da-ra, se tol-to l'og-gello, che il cor gl'in-ca-te-na, con fac-cia se-
 tar, dann führt der Be-glückte mich gern zum Al-tar, kann ich sie ent-fernen, die ihn so be-rückte, dann führt der Be-

rena, la man mi da-ra, la man mi da-ra, la man mi da-ra, la man mi da-
 glückte, mich gern zum Al-tar, dann führt der Be-glück-te mich gern zum Al-tar, mich gern zum Al-

ra, la man mi da-ra.
 tar, mich gern zum Al-tar.

Nº 18

FINALE.

Piano introduction for the finale, featuring a treble and bass clef with dynamic markings like *p*, *sf*, and *cres.*

CONTE.

Vocal line for the Count with Italian and German lyrics, accompanied by piano accompaniment.

Il par-tar di Ca-ro-li-na pe-ne-tra-to m'e nel seno, se, ah! sa-
Ca-ro-li-nens sfil-les Lei-den, raubt mir al-le mei-ne Freuden; jo, wüsst'ich

per po-tes-si atme-no, il se-gre-to del suo cor! per si-a-
was die Ar-me quã-let, welcher Gram ver-zehet ihr Herz! Woll-te

ma-bi-le ra-gan-za, to non so quel che fa-re-i, to non so quel che fa-re-i, e sal-var-la ben ro-
 sie ihr Leid mir klagen, al-les, al-les würd' ich wa-gen ih-ren Kummer zu ver-jä-gen, al-les, al-les würd' ich

re-i dal do-mesti-co ti-tor, e sal-var-la ben ro-re-i dal do-mesti-co ti-tor,
 wagen um zu lindern ihren Schmerz, al-les, al-les wollt'ich wagen um zu lindern ih-ren Schmerz.

ELISETTA.

Ri-ti-rato io to cre-deva e lo trovo or qui rag-gante, sì, un so-spet-to stra-va-
 Schon glaubt' ich ihn längst im Bette und da steht er auf der Wache, ja, an der Schwester Schlaf-ge-

gante mi fa-nas-ce-re, nel sen, un so-spet-to, un so-
 mache; ha, das flüsst Ver-dacht mir ein! Schr ver-däch-tig ist die

CONTE.

spet - to, mi fu - na - - ce - re nel sen. A tro - var - - ta me ne an -
 Sa - ché, sic er - weckt mir neu - e Pein, Sie im Schla - - fe jetzt zu

ELS.

dre - i se cre - des - si di far ben, se cre - des - si di far ben. Signor
 stü - ren, mögte wohl nicht schick - lich sein, mögte wohl nicht schick - lich sein, Signor

Con - te! Signor Con - te! ser - va a te - i che vuol dir, ch'io qui la trovo.
 Con - te! Signor Con - te! Sie spa - zi - ren noch sehr spät vor fremden Thüren,

CONTE.

che vuol dir, che vuol dir, che vuol dir ch'io qui la trovo. Vuol dir questo, vuol dir questo, vuol dir questo, ch'io mi
 noch sehr spät, noch sehr spät, noch sehr spät vor fremden Thüren. Mamsell Lieschen! Mamsell Lieschen! Mamsell Lieschen! ieh

ELIS. *mo-vo. Che s'fia so-lo non con-riene, non con-riene, non con-riene.* **CONTE.** *Grazie, grazie, mia Si-gnora! mia Si-gnora! va-da,*
 wollte., Dass noch jemand hier sein sollte, dass noch jemand hier sein sollte. Eben war ich wie Sie se-hen, wie Sie se-hen, im Be-

va-da, va-da pure, va-da pur ch'io va-do an-cora, tempo'e già di ri-po-sar, tempo'e già di ri-po-sar.
 griff zu Bett zu gehen, im Be-griff zu Bett zu gehen, da-rum wünsch' ich gu-te Nacht, darum wünsch' ich gute Nacht.

ELIS. *Buona not-te al Si-gnor con-te!* **CONTE.** *Dorma be-ne Ma-da-mina!*
 Nun ich wün-sche wohl zu schlafen! Gleichfals wünsch' ich wohl zu schlafen!

ELIS.

Fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to de-vo star, fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to de-to
 Bis die Hüh-ne mor-gen krähen, werd'ich auf der Wa-che stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krähen, werd'ich auf der Wa-che

CONTE.
 Qui stò fur-ba so-pra fi-na non vò far-la so-spet-tar, ah che fur-ba so-pra fi-na non vò far-la so-spet-
 Ha! sie sucht mich aus-zu-spähen, es ist klug jetzt fort-zu-gehn, ha! sie sucht mich auszu-spähen, es ist klug jetzt fortzu-

sfp *sfp* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

star, fluche ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, fin-che ren-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-
 stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krähen, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, bis die Hüh-ne mor-gen krähen werd'ich auf der Wa-che

tar, ah che fur-ba so-pra fi-na non vò far-la, non vò far-la so-spet-tar, questa fur-ba so-pra fi-na non vò far-la, non vò
 gehn, ha! sie sucht mich auszu-spähen, es ist klug jetzt fortzu-gehn, jetzt fortzu-gehn, ha! sie sucht mich auszu-spähen, es ist klug jetzt fortzu-

f *p* *cres.* *f* *p* *cres.* *f*

Adagio.

spetto de-vo star, si, si! Si-gnor Con-te bau-na nol-te!
 atchu, der Wa-che atchu, ja, ja! Gu-te Nacht dem Her-ren Grafen!

far-la so-spet-tar, no, no, ja!
 gehn, jetzt fortzu-gehn, ja, ja!

p *pp* *cres.* *f*

Mada-
 Gleichfalls

Tempo!

Finche ven-ga la mat-ti-na in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, in sospet-to, in so-
 Bis die Hüh-ne morgen krähen, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che

mi-ha dorma be-ne! que-sta fur-ba so-pra fi-na, non vò far-la, non vò far-la so-spet-tar, non vò far-la, non vò
 wünsch' ich wohl zu schlafen! Ha! sie sucht mich aus-zu-spühen, es ist klug jetzt fort-zu-gehn, jetzt fort-zu-gehn, es ist klug jetzt fort-zu-

Tempo! *cres. f* *p* *f*

spetto de-vo star, in so-spet-to, in so-spet-to de-vo star, in sospet-to de-vo star, in so-spet-to de-vo star.
 stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn, der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn, werd'ich auf der Wa-che stehn.

far-la sospet-tar, non vò far-la, non vò far-la sospet-tar, non vò far-la sospet-tar, non vò far-la sospet-to.
 gehn, jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fortzu-gehn, jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fortzu-gehn, es ist klug jetzt fort-zu-gehn.

274 V.S.

Largo.

mezza voce.

PAOLINO.

Deh! il confor - ta o cara! se - guimi, pia - no, piano, deh! il confor - ta o
 Nur Muth gefasst, o Liebe! komm! fol - ge mir he - hutsam, nur Muth gefasst, o

pp

CAROLINA.

Sten - dini pur ta mano, che mi va - cill - ta il
 Komm! mir die Hand zu gehen, ach! ängstlich hebt mein

cara! seguimi, seguimi, se - gui - mi piano, piano.
 Liebe! folge mir, folge mir, fol - ge mir lei - se, leise.

pie, che mi va - cill - ta il pie! ta mano, ta mano! che mi va - cill - ta, va - cill - ta il
 Herz, ach! ängstlich hebt mein Herz! reich' mir die Hand, ach! wie ängst - lich mir klo - pft das

fp

sic. *Oh! che momen-to è questo d'affan-no di li-mo-re, d'affan-no, d'affan-no e di li-mo-re,*
 Herr! Ich fühl' in meinem Leben noch nie dies han-ge Behen, noch nie, nein, noch nie fühl' ich dies Be-hen;

ma qui dob-biam far co-re, si, si, che altro per noi non c'è, no, no, oh! che mo-men-to è questo! oh!
 doch uns muss Muth er-he-ben, ja, ja, kei-ne Ge-fahr uns schrecken, nein, nein, doch uns muss Muth er-he-ben, kei-

che mo-men-to è questo! d'affan-no è di li-mo-re, si, altro per noi non c'è per noi non c'è.
 -ne Ge-fahr uns schrecken! die Furcht erzeugt nur Schmerz, ja, Furcht erzeugt nur Schmerz, er-zeugt nur Schmerz.

PAOL.
Zitto! Zitto, mi par sen-ti-re, sì, zitto, sì sen-to un us-cio a-
 Stille! stille, ich hö-re kommen, ja, stille, ge-öff-net wird die

274

CAR.

Po-trebbe al-cun ve-ni-re si tar-di un pò! si tar-di, si tar-di a par-tir.
 Wenn uns hier je-mand fän-de! O wei-le noch! Ge-lich-ter! weile, ach! wei-le noch! *oh Dio! o Himmel!*

pp
prir. *Po-trebbe al-cun ve-ni-re si tar-di un pò! si tar-di si tar-di a par-tir, si tar-di a par-tir, si tar-di a par-tir.*
Thür. Wenn uns hier je-mand fän-de O wei-le noch! Ge-lich-te! weile, ach! wei-le noch! *stillo! Stille!*

ta mano! che mi tacit-la il piè! *po-trebbe al-cun ve-ni-re, si tar-di, si tardi un pò a par-tir, si tardi un*
 wie hebel mein hoffnungslo-ses Herz! Wenn uns hier jemand fän-de, Ge-lich-ter weile noch, wei-le noch, ach wei-le

stillo! *Stille!* *po-trebbe al-cun ve-ni-re, si tar-di, si tardi un pò a par-tir, si tardi un*
 Wenn uns hier jemand fän-de, Ge-lich-te weile noch, wei-le noch, ach weile

pò, si tar-di un pò, si tar-di un pò a par-ti-re, si tar-di un pò a par-tir.
 noch, ach wei-le noch, Ge-lich-ter wei-le noch, Ge-lich-ter wei-le noch!

pò, si tar-di un pò, si tar-di un pò a par-ti-re, si tar-di un pò a par-tir.
 noch, ach wei-le noch, Ge-lich-te wei-le noch, Ge-lich-te wei-le noch!

274

Sot - to ro - ce qua ti - cino cer - to in te - si a fa - vel - tar. U - na por - ta pian, pia -
 Flü - stern hört' ich in der Nähe, und es knarrte ei - ne Thür. Auf Li - set - te und er -

nino, ho sen - ti - to pian, pia - nino, u - na por - ta ho sen - ti - to ser - rar, ho sospetto eò sco - prire ho sospet - to eò sco -
 spühe, auf Li - set - te und er - spühe, was man heim - lich treibt al - hier, wissen muss ich was ge - schichet, wissen muss ich was ich

prire, schichet. ü par - tar pian, pian si sente, si, si, si sente, vi stüht
 schichet. Ha! da drinnen hör' ich sprechen, ja, ja, ganz leise, die - sen

cun - te cer - ta - men - te, lo il vo - glio ster - gonar, par - ta - re si sen - te, par - ta - re si sen -
 Fre - vel will ich rü - chen, zit - tert Schändli - che vor mir; wie lei - se sie sprechen, wie lei - se sie spre -

274

te, vi sàit con-te cer-ta-mente, to-ti voglio ster-go-nar.
 chen, die-sen Fre-vel will ich rächen, zil-tert Schädliche vor mir.

mf *sp* *sp* *cres.*

ELIS.
 Ah! spiritoso. Sor-ti-te, sor-ti-te! ve-ni-te, ve-ni-te! sor-ti-te ve-ni-te qui in fretta!
 Frau Tan-te! Frau Tan-te! ge-schwinde, ge-schwinde, ge-schwinde heraus aus dem Bette!

FIDALMA. **ELIS.**
 Chi bat-te? chi bat-te? chi chiama? chi chiama? Son io, Li-
 Wer klopfet? wer klopfet? wer rufet so späte? Ich bin es, Li-

GERON.

setta, a - prite, deh'a - pri-te, sor - ti - te si - gnore!
sette, Pa - pachen ge - schwinde her - aus aus dem Bette!

Chi pic - chia si forse? chi pic - chia si forse?
 Wer klopft an der Thüre? wer klopft an der Thüre?

chi fa del ru - more? chi fa del ru - more? chi pic - chia si forse? chi fa del ru - more? chi fa del ru -
 wer klopft an der Thüre? wer macht den Speck - tadel? wer klopft an der Thüre? wer macht den Speck - tadel? wer klopft an der

ELIS.

more? chi fa del ru - mo - re?
 Thüre? was giebt's für Mi - ra - kel?

Ve - ni - te qua suo - ri, ve - ni - te, ve - ni - te, si tratta, si tratta d'o -
 Heraus nur ge - schwinde, zu hin - dern die Sünde, bringt Lichter, bringt Lichter her -

FIDAL. **GERON.** **FID.** **GERON.**

nor! Che co - sa ca - du - to? *Che co - sa mai nato?* *Io sono tre - mende!* *Io son scon - cer -*
 hei! Was ist denn ge - sehen? Was giebt's denn zu sehen? Ich he - be vor Schrecken! So schnell mich zu

FID. *ra-to! Ma co-sa'e mai nato? wetken! Was ist denn ge-schehen?* **GERON.** *Che co-sa'e aca-duto? che cosa e a-ca-duto? che cosa e aca-duto? was giebt's denn zu sehen? was giebt's denn zu sehen? was giebt's denn zu sehen?*

ELIS. *Il Con-te sta chiu-so con mia so-rel-li-na il Con-te sta chiu-so con mia so-rel-li-na! In Ca-ro-li-nens Zim-mer hat sich der Graf ge-sto-len, in Caro-linens Zimmer hat sich der Graf ge-sto-len!*

si fac-cia ro-ti-na, di quel tra-di-to-re, di quel tradi-to-re, si fac-cia ro-ti-na! *Man muss ihn be-schü-men, die Mas-ke ihm nehmen, man muss ihn be-schü-men, die Mas-ke ihm*

ri-na, di quel tra-di-tor, si fac-cia ro-ti-na di quel tra-di-tor, neh-men, dem sau-bern Pa-tron, man muss ihn be-schü-men, den sau-bern Pa-tron.

f *cres.* *f* *pp* *f* *ff*

ELIS. e FID.

203

GERON.

Con - te, Con - te perfido - mat - na - to! Con - te, Con - te in - de - guo scel - le - rato! fuori,

Si - guor Con - te öffen Sie die Thüre! nur ge - schwind heraus du Misse - thüter! nur her -

fuori vi vo - gliamo! fuori, fuori vi vo - gliamo! che sco - per - to sie - te già, che sco -

aus, heraus Ver - rüther! Nur geschwind heraus Ver - rüther! ha! dein Frevel ist be - kannt! ha, dein

perfo, che sco - per - to, che sco - per - to sie - te già, fuo - ri, fuori vi vo - gliamo, che sco - per - to sie - te già, che sco - per - to sie - te

Frevel, ha, dein Frevel, ha, dein Frevel ist be - kannt, ha, dein Frevel, ha, dein Frevel ist be - kannt, ha, dein Frevel ist be -

già, che scu-per-to sie-te già!

kannt, ha, dein Frevl ist be-kannt!

CONTE.
 Qui dal Con-te, che-si vuote?
 Welch Ge-tüm-mel! wie ver-messen!

Recit.
 che-si vuote? Qual indegnissime pa--vole! quai indegnissime, quai indegnissi-me pa-
 Welch Ge-tümmel! Ha! wie vermessen! seid ihr trunken? habt ihr vergessen, seid ihr trunken, habt ihr ver-

Tempo giusto.
 rate! Ecco il con-te, ec-co lo quà, ecco il con-te, ec-co lo quà!
 gessen, meinen Rang und mei-nen Stand, meinen Rang und mei-nen Stand?

Tempo giusto.

Qua - te sbaglio! qual or - rore! qual or - rore! questa co - sa co-me v'è, questa co - sa

GERON.
Welch ein Irrthum! welch Ver - gehen! welch Ver - gehen! er kam nicht durch die-se Thür, er kam nicht durch

co - me v'è! Per-do - na - te mio Si - gnore! mio Si - gnore! qui un e - qui - vo - co ci stà, qui un e -

die - se Thür! Sie ver - zeihen dies Ver - sehen, dies Ver - sehen, falsch ge - schlossen haben wir, falsch ge -

qui - vo - co ci stà.

FID. ELIS.
Io son cer - ta sa - ra - le! Non Si - gnor lo giu - re - rei qual cun

Ich bin nicht in diesem Falle! Bald wird sich das Räthsel lösen, schlägt nur

CONTE.
Ubbri a chi voi sa - re - le!
Wirklich trunken seid ihr al - le!

P

FIDAL.
al - tro ti sta - ra, qual cun al - tro ti sta - ra. *Stando in pie - di questa so - gna, ma con -*
die - se Thüre ein, schlagt nur die - se Thü - re ein. CONTE e
GERON. *Ha wie vor den Kopf ge - schla - gen, steh' ich*
fon - der la bi - sogna, e rosso - re, e ros - sor ne pro - ve - rà, e ros - so - re, e ros - sor ne pro - ve - rà!
da und kann nichts sagen, ich begreif' es nicht, nein, nein, nein, nein, nein, nein, ich begreif' es nicht, nein, nein, nein, nein, nein!
ELIS. e FIDAL.
GERON. *Ca - ro - li - na fuo - ri, fuori!*
Ca - ro - li - ne lass dich sehen!

fuori, fuori Ca-ro - lina, anche que - sta, an - che questa, anche que - sta si ve -

lass dich sehen Ca-ro - line, sie trägt hier die Schuld al - lein, ja, sie trägt hier die Schuld al -

drà, an - che que - sta, an - che questa, an - che que - sta si ve - drà.

lein, sie trägt hier die Schuld al - lein, ja, sie trägt hier die Schuld al - lein.

Or che ve - do to re - sto es - ta - cl - ta! or che ve - do to re - sto e sta - li - ca,

Ha! die Sa - che wird im - mer schlimmer, ha die Sa - che wird immer schlim - mer,

mf

smorz.

274

quest' è un al - tra no - ti - tà, or che vedo io resto esta - li - ca! quest' è un al - tra no - ti -
 wer mag wohl im Zim - mer sein! ha, die Sache wird im - mer schlimmer!

ta, quest' è un al - tra no - vi - tà! **CAROL.** *Si - gnore! a vo - stri piedi à im - plo - rar ve - niam pie - tà, à implo -*
 sein, **PAOL.** Ach Pa - pa! wir mag wohl im Zim - mer sein! Ach mein Herr! zu Ih - ren Fü - ßen, wol - len wir Ver - zeihung flehn, wol - len

rar veniam pie - tà! **FID.** *Cosa tuol dire!* **CAROL.** *Co - sa tuol dire. Vi su - pli -*
 wir Verzeihung flehn! **GERON.** *Co - sa s' in - tende!* *Co - sa s' in - tende!* *Co - sa s' in - tende!*
 Was muss ich sehen! *Was muss ich sehen!* *Was muss ich sehen!*

chia-mo di com-pa-ti-re, di com-pa-tire, che d'a-mor prest son già due mesi, il matri-monio fra noi se-
 PAOL. ri - de Ver-ge-bung fle-hen, Ver-ge-bung flehen,
 Vi supti-cha-mo di com-pa-ti-re com-pa-tire, Verzeiht dem Triebe der sauffen Liebe, sie schlang um uns bei-de ein ewiges
 Wir wollen bei-de Ver-ge-hung flehn, Vergebung flehen,

CAROL.
 Che d'a-mor prest son già due me-si, il matri-monio fra
 PAOL.
 GIRON.
 Band. Co-me s'in-tende! co-sa voi dite! Wir sind ver-sprochen und seit acht Wochen le-hen wir bei-de im
 Was muss ich sehen! welch ein Ver-gehen.

FID. CAROL. FID. CAROL.
 noi se-gui. Il ma-tri-monio! Signori si! Il ma-tri-monio! Si-gno-ri si! Signo-ri si!
 GER. PAOL. GER. PAOL.
 E-he-stand. Was schon im Eh-stand, So ist es, ja! Was schon im Eh-stand! So ist es, ja! so ist es, ja!



GERON.

All? Ah! dis-gra-tia-ll' quel tra-di-mento! quel tra-di-mento! an-da-teo tristi, pie-ta non sento, pie-ta non
 Ha! dies Verbrechen sollt ihr be-reuen, sollt ihr be-reuen! ich will es rächen, nie euch ver-zeihen, nie euch ver-

sento! Piu non son padre! et son ne-mico, et son ne-mi-co, io vi di-scac-cio, et ma-le
 zeihen! schwer sollt ihr beide den Fre-vel büßen, den Frevel bü-ßen, ich will euch e-wig mein Herz ver-

di-co, ra-min-ghi anda-te, ramin-ghi anda-te, ra-min-ghi an-date lon-tan da me, an-da-te, an-date, anda-te, an-date, ra-min-ghi an-
 schliessen, ich will euch ewig mein Herz verschliessen, nichts von euch wissen, nicht Vater sein, ich will euch ewig, will euch ewig mein Herz ver-

da-te lon-tan da me, raminghi an-date lon-tan da me, raminghi an-date lon-tan da me! Pie-tà! per-do-no?
 schliessen, nicht Vater sein, nichts von euch wissen, nicht Va-ter sein, nichts von euch wissen, nicht Va-ter sein. Gna-de! Ver-zei-hung!

274

FID.

col - pa e d'a - mo - re, col - pa e d'a - more! Pie - tà non s'ab - bia d'un tra - di - to - re, stan discac - cia - ti, stan discac -
 habt doch Er - bar - men! habt doch Er - harmen! Nein, un - ver - zeih - lich ist das Ver - brechen! Brude! müssen schrecklich es

CAR. e PAOL.

cia - il a - ton si ne - ra, punir si de, pu - nir si de, pu - nir si de, pu - nir si de. Deh! vi cal -
 blüssen, schreckliches blü - sen, streng muss man sein, streng muss man strafen, muss man strafen dies Vergehn. Ach, wir be -

ma - te! deh vi pla - ca - te! deh vi pla - ca - te! ri - medio al fat - to più già non c'è, ri - medio al
 ren - cu un - ser Ver - bre - chen, un - ser Ver - bre - chen! doch un - ge - sche - hen macht Reu' es nicht, doch un - ge -

CONTE.

fat - to più già non c'è. Ascol - ta - te un uom di mondo, ascol - ta - te un uom di mondo, qui il gri - dar non fa alcun
 sche - hen macht Reu' es nicht. Hören Sie den Mann von Stande, hören Sie den Mann von Stande, Unver - söhnlichkeit bringt

Tempo giusto, p



frutto, ma pru - denza vuol che tutto, an - zi s'abbia d'aggius - tar.
 Schande, groszmuths - voll den Fehl ver - zeihen, das ist e - del, das ist Pflicht.

Il mio amor per Ca - ro - li - na m'inter - essa a suo fa - ro - re, per do - na - te a tor di - cor, ch'io Eli -
 Scht, ich lieb - te Ca - ro - li - nen, a - her doch verzeh' ich ih - nen, fol - gen Sie mir in Ver - zeihen, dann will

set - ta vo à spo - sar, E - li - set - ta vo à spo - sar. M'inte - resso anch'io Si - gnore, deh! ta -
 ich Li - set - ten frein, dann will ich Li - set - ten frein. Ja, Pa - pa verzeh'n Sie ih - nen, dies wird

sciate vi pla - car, anch'io Si - gnore deh! ta - sciate vi pla - car, deh ta - sciate vi pla - car. Voi che
 wohl das Beste sein, verzeh'n Sie ihnen, dies wird wohl das Be - ste sein, dieg wird wohl das Be - ste sein, Nun was

ELIS.
 GER.

274

FID. *Voi che fa - te? Ich er - wart' es.* **CAR.** *Voi che fa - te? Per - do - na - te, per - do - na - te, per - do - na -*
di - te? thu' ich? Voi che di - te? Nun was thu' ich? Nur ver - ge - hen und ver - gessen, und ver - ges - **PAOL.**
te. **CAR.** *Per - do - na - te, per - do - na - te, per - do - na - te!* **GERON.**
GEB. *Bricconac - ci, for son - tacci, for son - tac - ci, for son - tacci.* **PAOL.** *Nur ver - ge - hen und verges - sen, und ver - gessen!* **GERON.** *Vor son -*
sen! Nun ist schon der Streich geschehen, nun ist schon der Streich ge - schehen. *Ihr seid*
tacci, for son tacci, bricco - nacci, bric - co - nac - ci! **FID.** *Già che il ca - so e di spe - ratò, ci dob - biamo con - ten - tar,*
Sünder, habt vermessen eurer Kindespflicht vergessen. *Ist der Streich einmal ge - schehen, nun so magst Du auch ver - zeihn,*

GERON.

e di spre - ra - to, ci dob - bia - mo con - ten - tar, ci dob - bia - mo con - ten - tar.
 ist er ge - achten, nun so magst Du auch ver - zeihn, nun so magst Du auch verzeihn.
 Son of - fe - so, son sde -
 ihr seid Sün - der, habt ver -

gna - to, son of - fe - so, son sde - gnato, son sdegnu - to, ma, ma ti vo - glio per - do - nar, ma ti vo - glio per - do -
 me - sen, habt ver - mes - sen, en - rer Kindespflicht verges - sen, doch dennoch will ich euch verzeihn, den - noch will ich euch ver -

ELIS. e CAR.

Che traspor - to d'al - le - grez - za! che con - ten - to, che dol - cezza to mi sen - to giu - bi -
 Welche Won - ne, wel - che Freu - del! welch Ver - gnü - gen lacht uns heute, laast uns al - le fröhlich

PAOL.

CONTE.

Che traspor - to d'al - le - grez - za! che con - ten - to, che dol - cezza to mi sen - to giu - bi -
 nar. Welche Won - ne, wel - che Freu - del! welch Ver - gnü - gen lacht uns heute, laast uns al - le fröhlich
 zeih.

tar, si, to mi sen - to giu - bi - tar, to mi sen - to giubi - tar, si, to mi sen - to giu - bi - - tar!
 sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein, lasst uns al - le frühlich sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein!

tar, si, to mi sen - to giu - bi - tar, to mi sen - to giubi - tar, si, to mi sen - to giu - bi - - tar!
 sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein, lasst uns al - le frühlich sein, ja, lasst uns al - le früh - lich sein!

Oh che gio - ja, che pia - cere, già conten - ti tut - ti siamo!
 Diese Freu - de dies Entzücken müge e - wig uns be - glücken!

FID. e PAOL.
Oh che gio - ja, che pia - cere, già conten - ti tut - ti siamo!

GER. e CONTE.
 Diese Freu - de dies Entzücken müge e - wig uns be - glücken!

FID. *Queste nozze, queste nozze noi vo - glia - mo, con gran festa, con gran fe - sta ce - le - brar, si, ce - le -*

PAOL. Auf lasst uns ein Fest, lasst uns ein Fest be - rei - ten, wo in Strömen, wo in Strömen fließt der Wein, ja, fließt der

GER. e CONTE. *Queste nozze, queste nozze noi vo - glia - mo, con gran fe - sta, con gran fe - sta ce - le - brar, si, ce - le -*

Auf lasst uns ein Fest, lasst uns ein Fest be - rei - ten, wo in Strömen, wo in Strömen fließt der Wein, ja, fließt der

brar, si ce - le - brar. che si chiami - noi pa - renti, che s'in - vi - ti - no gli a -

Wein, ja, fließt der Wein. Ladet Freunde und Ver - wandten, Neffen, Nichten, Onkel,

brar, si, ce - le - brar. CONTE. che si chiami - noi pa - renti, GERON. che s'in - vi - ti - no gli a -

Wein, ja, fließt der Wein. Ladet Freunde und Ver - wandten. *Che si chiami - noi pa - renti. CONTE. Neffen, Nichten, Onkel, Ladet Freunde und Verwandten.*

mi-ci, che si suoni, che si can-ti, tut-ti quanti,

Tanten, lasst uns singen, lasst uns springen, al-le, al-le,

mici, **GERON.** che si suoni, **CONTE.** GERO che si can-ti, **GER.** tut-ti quanti, **CONTE.** **GERON.**

Tanten. Che s'in-vi-ti-no gli a-mici, Lasst uns singen, Lasst uns singen, Lasst uns springen, Lasst uns springen, Al-le, al-le. Tut-ti Al-le

han da bril-tar che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

recht lustig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

tut-ti han da bril-tar, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

al-le lu-stig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

tut-ti han da bril-tar, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti, che si can-ti,

al-le lu-stig sein, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen, lasst uns tan-zen,

274

Che si chiama - noi pa - ren - ti, che ri sia - no gli stro - menti, che si suo - ni, che si
 Ladet Freunde und Ver - wandten, bringt Musik vor al - len Dingen, lasst uns tan - zen, lasst uns

 ti, tut - ti quan - ti han da bril -
 zen, lasst uns al - le lu - stig
 ti, tut - ti quan - ti han da bril - tar, tut - ti quan - ti han da bril -
 can - ti, tutti quanti, tutti quanti, lasst uns al - le lu - stig sein, lasst uns al - le lu - stig
 springen, lasst uns al - le, alle, alle,

tar! che si chiama noi pa - renti, *che s'in-vi-ti - no gli a - mici,*
 sein! la - det Freunde und Ver - wandten, Neffen, Nichten, Onkel, Tanten,
tar! che si chiama noi pa - renti, *che s'in-vi-ti - no gli a - mici,*
 CON. GER. CON. GER. CON. GER.
 sein! La-det Freunde und Ver - wandten, *Che si chia-mi - noi pa - renti,* Neffen, Nichten, Onkel, Tanten, *Che s'in-vi-ti - no gli a -*
 La-det Freunde und Ver - wandten, *La-det Freunde und Ver - wandten,* Neffen, Nichten, Onkel, Tanten, *Neffen, Nichten, Onkel,*
che vi sia - no gli stro - menti, *che si suoni, che si suoni, che si can - ti, che si*
 bringt Musik vor al - len Dingen, lasst uns tanzen, lasst uns singen, lasst uns tanzen, lasst uns
che vi sia - no gli stro - menti, *che si suoni, che si suoni, che si can - ti, che si*
 CON. GER. CON. GER. CON. GER.
mi-ci. Bringt Musik vor al - len Dingen, Che vi sia - no gli stro - menti. Bringt Musik vor al - len Dingen, Lasst uns tanzen, lasst uns singen, Lasst uns tanzen, lasst uns
 Tanten, *à due. à due.*

can-ti, tut-ti quanti, tut-ti quanti, tut-ti quanti han da brit-tar, *che si suoni, che si canti, tut-ti quanti han da brit-*
tasen, lasst uns al-le, al-le, al-le, al-le, al-le lu-stig sein, *lasst uns tanzen, lasst uns singen, lasst uns al-le lu-stig sein,* *che si suoni, che si canti, tut-ti*
tanzen, lasst uns singen, lasst uns
can-ti, tut-ti quanti, tutti quanti, tutti quanti han da brit-tar, *che si suoni, che si canti, tut-ti*
CONTE. *lasst uns tanzen, lasst uns singen, lasst uns*
singen, lasst uns al-le, al-le, al-le, al-le, al-le lu-stig sein, *lasst uns tanzen, lasst uns singen, lasst uns*

tar, tut-ti quanti han da brit-tar, *che si can-*
sein, lasst uns al-le lu-stig sein, *lasst uns tan-*

quanti han da brit-tar, han da brit-tar, tut-ti quanti han da brit-tar, *che si*
al-le, al-le, al-le lustig sein, al-le, al-le lustig sein, *lasst uns*

quanti han da brit-tar han da brit-tar, tutti quanti han da brit-tar, *che*
al-le, al-le, al-le lustig sein, al-le, al-le lu-stig sein, *lasst uns*

tut-ti quanti han da brit-tar, tutti quanti han da brit-tar,
lasst uns al-le lustig sein, al-le al-le lustig sein.

cres.

274

can- tan
can- tan
 che si chiama - noi pa - ren - ti, che vi stu - no gli stro -
 ladet Freunde und Ver - wandten, bringt Musik vor al - len
 ti, tut - ti quanti han da brit -
 zen,
meati, che si suo - ni che si can - ti tutti quan - ti, tutti quanti,
 Diogen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns al - le, alle, al - le, lasst uns al - le lu - stig
cres.

Più stretto

- ti tut - - ti quan - ti han da bril - tar! che si suo - ni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti
 zen, lasst uns al - le lu - stig sein! lasst uns tan - zen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns
 tar, tut - - ti quan - ti han da bril - tar! tut - ti
 sein, lasst uns al - le lu - stig sein! lasst uns

Più stretto

quanti han da bril - tar, tut - ti
 al - le lu - stig sein, lasst - - uns
 quanti han da bril - tar, che si suo - ni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti quanti han da bril -
 al - le lu - stig sein, ja, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst
 al - le lu - stig sein, ja, che si suoni, che si canti, che si suoni, che si canti, tut - ti quanti, tut - ti quanti han da bril -
 lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns tanzen, lasst uns springen, lasst uns al - le, al - le, al - le, lu - stig

tar! che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, tut- ti quanti han da bril- lar,
 sein! la-det Freun-de und Ver-wandte, la-det Freunde und Ver-wandte, lasst uns al- le lu- stig sein,
 tar! che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa-
 sein! la-det Freun-de und Ver-wandte, la-det Freunde und Ver-wandte, la-det Freun-de und Ver-wandte, la-
 tar! che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa- ren-ti, che s'in-vi-ti-noi pa-
 sein! la-det Freun-de und Ver-wandte, la-det Freunde und Ver-wandte, la-det Freun-de und Ver-wandte, la-
 ladel Freun-de und Ver-
 tut- ti quanti han da bril- lar, si tut- ti quanti han da bril-
 ren- ti, tut- ti quan- ti, tut- ti quanti, lasst uns al- le lu- stig sein, ja, lasst uns al- le lu- stig
 wandte, lasst uns al- le lu- stig sein, ja, lasst uns al- le, al- le, al- le lu- stig sein, ja, lasst uns al- le lu- stig
 ren- ti, tut- ti quan- ti, tut- ti quanti, tut- ti quan- ti, tut- ti quanti han da bril- lar, si tut- ti quanti han da bril-
 wandte, lasst uns al- le lu- stig sein, ja, lasst uns al- le, al- le, al- le lu- stig sein, ja, lasst uns al- le lu- stig
 274

tar, si, tut-ti quanti han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-
sein, ja, lasst uns al-le lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lustig sein, uns lu-stig
tar, si, tut-ti quanti han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-tar, han da bril-
sein, ja, lasst uns al-le lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig sein, uns lu-stig

tar, han da bril-tar.
sein, uns lu-stig sein.
tar, han da bril-tar.
sein, uns lu-stig sein.

8 274 *Fine dell'Opera.*